叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 迷失在翻译中(lost In Translation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失在翻译中(Lost in Translation)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction August 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 八月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年8月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[lɔ:st]
LOST
丢失的

丢失的

[ɪn]
IN
在

在

['trænz'leɪʃ(ə)n]
TRANSLATION
翻译

翻译

[baɪ]
By
经过

经过

['læri] [em] .
LARRY M .
拉里 M .

拉里·M.

['hærɪs]
HARRIS
哈里斯

哈里斯

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['lɪtərəli] ['ækjərət] [wɜ:rd] - [fɔ:r; fər] - [wɜ:rd]
In language translation , you may get a literally accurate word - for - word
在 语言 翻译 , 你 可能 得到 一个 字面上地 准确的 单词 - 为了 - 单词
[trænz'leɪʃ(ə)n] . . . [bʌt; bət] [mɪs] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
translation . . . but miss the meaning entirely .
翻译 . . . 但 错过 这 意义 完全 .

在语言翻译中，你可能会得到逐字逐句的准确翻译.....但却完全错过了原意。

[ænd; ənd][ɪn] [speɪs] - [taɪp] [trænz'leɪʃ(ə)n] . . . [ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] !

And	in	space	-	type	translation	.	.	.	the	effect	may	be	the	same	!
和	在	空间	-	类型	翻译	.	.	.	这	影响	可能	是	这	相同的	!

在空间类型转换中.....效果可能相同!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]

Illustrated	by	Schoenherr
插图	经过	舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hi:; hi] [sel] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] ['eni] [kɔrvɪn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] .

he	cell	had	been	put	together	more	efficiently	than	any	Korvin	had	ever	been	in	.
他	细胞	有	到过	放	一起	更多的	高效	比	任何	科尔文	有	曾经	到过	在	.

这间牢房的布置比科尔文以往待过的任何一间都要高效。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ['sædli] ; [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .

But	that	was	only	natural	,	he	told	himself	sadly	;	the	Tr'en	were	an	efficient	people	.
但	那	曾是	仅有的	自然的	,	他	讲述	他自己	令人遗憾的是	;	这	-	是	一个	高效的	人们	.

但他悲伤地告诉自己，这很正常；特伦人是一个高效的民族。

[ɔ:l] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔ:rts] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðæt] ; [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

All	the	preliminary	reports	had	agreed	on	that	;	their	efficiency	,	as	a	matter	of	fact	,
全部	这	初步的	报告	有	同意	在	那	;	他们的	效率	,	作为	一个	事情	的	事实	,

所有初步报告都一致认为，它们的效率确实很高。

[wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] - [ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

was	what	had	made	Korvin's	arrival	a	necessity	.
曾是	什么	有	制成	-	到达	一个	必要性	.

正是这一点使得科尔文的到来成为必然。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['ɪrə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [speɪs] ['træv(ə)l] .

They	were	well	into	the	atomic	era	,	and	were	on	the	verge	of	developing	space	travel	.
他们	是	出色地	进入	这	原子	时代	,	和	是	在	这	边缘	的	发展	空间	旅行	.

他们当时已经进入原子时代，即将发展太空旅行。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeid] [bi:; bi] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nɪrər] [stɑ:rz] .

Before	long	they'd	be	settling	the	other	planets	of	their	system	,	and	then	the	nearer	stars	.
前	长的	他们会	是	安顿	这	其他	行星	的	他们的	系统	,	和	然后	这	更近	明星	.

不久之后，他们就会在太阳系的其他行星上定居，然后是更近的恒星。

['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['træv(ə)l] ['kudnt] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Faster	-	than	-	light	travel	couldn't	be	far	away	,
快点	-	比	-	光	旅行	不能	是	远的	离开	,

超光速旅行可能离我们并不遥远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
for **the** **magnificently** **efficient** **physical** **scientists** **of** **the** **Tr'en** **—** **and** **that** **would**
为了 这 壮丽 高效的 身体的 科学家 的 这 - 一 和 那 会
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

对于特伦人那些效率极高的物理科学家们来说——这意味着，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːmɪti][ʌv; əv]
in **the** **ordinary** **course** **of** **events** **,** **an** **invitation** **to** **join** **the** **Comity** **of**
在 这 普通的 课程 的 活动 , 一个 邀请 到 加入 这 礼让 的
[p'lænɪts] .
Planets **.**
行星 .

按照正常程序，你会收到加入行星委员会的邀请。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːmɪti][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][ək'sept] .
An **invitation** **,** **the** **Comity** **was** **sure** **,** **which** **the** **Tr'en** **would** **not** **accept** **.**
一个 邀请 , 这 礼让 曾是 当然 , 哪个 这 - 会 不是 接受 .

委员会确信，这是特伦人不会接受的邀请。

[kɔrvɪn] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sɛlz] ['sɪŋg(ə)l][bʌŋk] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ə'fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]
Korvin **stretched** **out** **on** **the** **cell's** **single** **bunk** **,** **a** **rigid** **affair** **which** **was** **hardly**
科尔文 拉伸 出去 在 这 细胞的 单身的 假寐 , 一个 死板的 事务 哪个 曾是 几乎
[ment] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,
meant **for** **comfort** **,**
意思是 为了 舒适 ,

科尔文伸展身体躺在牢房里唯一的铺位上，那是一个硬邦邦的床铺，显然不是为了舒适而设计的。

[ænd; ənd] [said] .
and **sighed** **.**
和 叹了口气 .

他叹了口气。

['hiːd][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
He'd **had** **three** **days** **of** **isolation** **,**
他会 有 三 天 的 隔离 ,

他已被隔离三天。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪk'splɔːr][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd] .
with **nothing** **to** **do** **but** **explore** **the** **resources** **of** **his** **own** **mind** **.**
和 没有什么 到 做 但 探索 这 资源 的 他的 自己的 头脑 .

他无事可做，只能探索自己思维的潜能。

['hiːd] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
He'd **tried** **some** **of** **the** **ancient** **Rhine** **experiments**
他会 尝试 一些 的 这 古老的 莱茵河 实验
, [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ;
, **but** **that** **was** **no** **good** **;**
, 但 那 曾是 不 好的 ;

他尝试过一些古老的莱茵河实验，但效果并不好；

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [psaɪˌsaɪ] ['tæləns] .
he **still** **didn't** **show** **any** **particular** **psi** **talents** **.**
他 仍然 没有 展示 任何 特别的 磅/平方英寸 天赋 .

他仍然没有展现出任何特殊的超能力天赋。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] [maɪnd] ;
He **couldn't** **unlock** **the** **cell** **door** **with** **his** **unaided** **mind** **;**
他 不能 开锁 这 细胞 门 和 他的 未受帮助 头脑 ;

他单凭意念无法打开牢房门；

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n]['ɔːltər][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʌst] - [-] ['brajniən] [pæθ]

he	couldn't	even	alter	the	probability	of	a	single	dust	-	mote's	Brownian	path
他	不能	甚至	改变	这	可能性	的	一个	单身的	灰尘	-	莫特的	布朗运动	小路

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['smeli] [er] .

through	the	somewhat	smelly	air	.
通过	这	有些	臭	空气	.

他甚至无法改变一粒尘埃在略带异味的空气中沿布朗运动轨迹的概率。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [ə'pɪr] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

Nor	could	he	disappear	from	his	cell	and	appear	,	as	if	by	magic	,
也不	可以	他	消失	从	他的	细胞	和	出现	,	作为	如果	经过	魔法	,

他也不能像变魔术一样从牢房里消失再出现。

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['slaɪtli] - ['dæmɪdʒd] [hʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

several	miles	away	near	the	slightly	-	damaged	hulk	of	his	ship	,
一些	英里	离开	靠近	这	轻微地	-	损坏的	绿巨人	的	他的	船	,

在几英里外，靠近他那艘略有损坏的船体残骸处，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['kæptərz] .

to	the	wonder	and	amazement	of	his	Tr'en	captors	.
到	这	想知道	和	惊愕	的	他的	-	俘虏者	.

令他的特伦俘虏们惊叹不已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [prɪ'saɪsli] ['nʌθɪŋ] .

He	could	do	,	as	a	matter	of	fact	,	precisely	nothing	.
他	可以	做	,	作为	一个	事情	的	事实	,	恰恰	没有什么	.

事实上，他什么也做不了。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

He	wished	quietly	that	the	Tr'en	had	seen	fit	to	give	him	a	pack	of
他	希望	悄悄	那	这	-	有	已见	合身	到	给	他	一个	盒	的

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

他暗自希望特伦人能给他一副扑克牌。

[ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['foʊldər][ʌv; əv] ['tʊrɪst] ['pɪktʃərz] .

or	a	book	,	or	even	a	folder	of	tourist	pictures	.
或者	一个	书	,	或者	甚至	一个	文件夹	的	游客	图片	.

或者一本书，甚至是一文件夹的旅游照片。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][æd'væns] [rɪ'pɔːrts] , [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]

The	Wonders	of	Tr'en	,	according	to	all	the	advance	reports	,	were	likely	to
这	奇迹	的	-	,	根据	到	全部	这	进步	报告	,	是	可能	到

[biː; bi] ['prɪti] ['bɔːrɪŋ] ,

be	pretty	boring	,
是	漂亮的	无聊的	,

根据所有预先报道，《特伦奇观》可能会相当无聊。

[bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

but	they'd	have	been	better	than	nothing	.
但	他们会	有	到过	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

[ɪn] ['eni] ['diːsntli] - [rʌn][dʒeɪl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

In	any	decently	-	run	jail	,	he	told	himself	with	indignation	,
在	任何	体面地	-	跑步	监狱	,	他	讲述	他自己	和	愤慨	,

他愤愤不平地告诉自己，在任何管理良好的监狱里，

[ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['prizənəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

there	would	at	least	have	been	other	prisoners	to	talk	to	.
那里	会	在	至少	有	到过	其他	囚犯	到	讲话	到	.

至少还能和其他囚犯聊聊天。

[bʌt; bət][ɑːn] - [kɔrvɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn] .

But	on	Tr'en	Korvin	was	all	alone	.
但	在	-	科尔文	曾是	全部	独自的	.

但在特伦，科尔文孤身一人。

[truː] , [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈles(ə)n][ɪn]

True	,	every	night	the	guards	came	in	and	gave	him	a	concentrated	lesson	in
真的	,	每一个	夜晚	这	守卫	来了	在	和	给予	他	一个	集中	课	在

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈlæŋgwɪdʒ] ,

the	local	language	,
这	当地的	语言	,

没错，每天晚上卫兵都会进来，给他上一堂密集的当地语言课。

[bʌt; bət] [kɔrvɪn] [feɪld] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði]

but	Korvin	failed	to	get	much	pleasure	out	of	that	,	being	unconscious	at	the
但	科尔文	失败的	到	得到	很多	乐趣	出去	的	那	,	存在	无意识	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但科尔文当时处于昏迷状态，所以没能从中获得多少乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [fəˈlɑːsəfi]

But	now	he	was	equipped	to	discuss	almost	anything	from	philosophy
但	现在	他	曾是	配备	到	讨论	几乎	任何事物	从	哲学

[tuː; tə] [ˈplʌmɪŋ] ,

to	plumbing	,
到	管道	,

但现在他几乎可以和任何人讨论任何事情，从哲学到管道工程。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .

but	there	was	nobody	to	discuss	it	with	.
但	那里	曾是	无人	到	讨论	它	和	.

但是却没有人可以和他讨论这件事。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .

He	changed	position	on	the	bunk	and	stared	at	the	walls	.
他	已更改	位置	在	这	假寐	和	凝视	在	这	墙壁	.

他换了个睡姿，盯着墙壁发呆。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ; [ðer; ðər][wəːnt, weənt]['iːv(ə)n]['eni] [ˌimpəˈfekʃəns] [ɪn][ðə; ði] [smuːð]

The	Tr'en	were	efficient	;	there	weren't	even	any	imperfections	in	the	smooth
这	-	是	高效的	;	那里	不是	甚至	任何	瑕疵	在	这	光滑的

['sɜːrfɪs] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪm; ɪm] .

surface	to	distract	him	.
表面	到	转移	他	.

特伦人效率极高；光滑的表面上甚至没有任何瑕疵来分散他的注意力。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] ;

He	wasn't	tired	and	he	wasn't	hungry	;
他	不是	疲劳的	和	他	不是	饥饿的	;

他既不累也不饿；

[hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] .

his	captors	had	left	him	with	a	full	stock	of	food	concentrates	.
他的	俘虏者	有	左边	他	和	一个	满的	库存	的	食物	浓缩物	.

俘虏他的人给他留下了满满一罐浓缩食品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔlˌmaɪtɪli] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][tel] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

But	he	was	almightily	bored	,	and	about	ready	to	tell	anything	to
但	他	曾是	全能的	无聊的	,	和	关于	准备好	到	告诉	任何事物	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

但他实在太无聊了，几乎什么都想跟人倾诉。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

just	for	the	chance	at	a	little	conversation	.
只是	为了	这	机会	在	一个	小的	对话	.

只是想找个机会聊聊天。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] ['dɪzməl][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [sel] [dɔːr] ['oʊpənd] .

As	he	reached	this	dismal	conclusion	,	the	cell	door	opened	.
作为	他	达到	这	惨淡	结论	,	这	细胞	门	打开	.

当他得出这个令人沮丧的结论时，牢房的门开了。

[kɔrvɪn] [gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

Korvin	got	up	off	the	bunk	in	a	hurry	and	spun	around	to	face	his	visitor	.
科尔文	得到	向上	离开	这	假寐	在	一个	匆忙	和	旋转	大约	到	脸	他的	游客	.

科尔文匆忙从床上起身，转身面对来访者。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [griːn] .

The	Tr'en	was	tall	,	and	slightly	green	.
这	-	曾是	高的	,	和	轻微地	绿色的	.

特伦人身材高大，略带绿色。

[hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] - [dɪd] , ['veɪgli] ['hjuːmənɔɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

He	looked	,	as	all	the	Tr'en	did	,	vaguely	humanoid	—	that	is	,
他	看起来	,	作为	全部	这	-	做过	,	依稀	人形	—	那	是	,

他和所有特伦人一样，外表略似人形——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['bɑːðər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm]['kloʊsli] .

if	you	don't	bother	to	examine	him	closely	.
如果	你	不	打扰	到	检查	他	密切	.

如果你不仔细检查他的话。

[laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['rɪdʒɪdli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['hjuːmənɔɪd] [taɪps] [ɑːn]['ɑːksɪdʒən]

Life	in	the	universe	appeared	to	be	rigidly	limited	to	humanoid	types	on	oxygen
生活	在	这	宇宙	出现	到	是	严格地	有限的	到	人形	类型	在	氧

[p'lænɪts] ;

planets	;
行星	;

宇宙中的生命似乎严格局限于生活在有氧行星上的类人生物；

[kɔrvɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] ['enibɑːdi] [els] .

Korvin	didn't	know	why	,	and	neither	did	anybody	else	.
科尔文	没有	知道	为什么	,	和	两者都不	做过	任何人	别的	.

科尔文不知道为什么，其他人也不知道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][fækts]

There	were	a	lot	of	theories	,	but	none	that	accounted	for	all	the	facts
那里	是	一个	很多	的	理论	,	但	没有任何	那	已记录	为了	全部	这	事实

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

有很多理论，但没有一种理论能够令人满意地解释所有事实。

[kɔrvɪn] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Korvin	really	didn't	care	about	it	;	it	was	none	of	his	business	.
科尔文	真的	没有	关心	关于	它	;	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	.

科尔文对此毫不在意；这与他无关。

[ðə; ði] - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] [θruː] [kæt͵laɪk]['pjuːp(ə)lz] .

The	**Tr'en**	**regarded**	**him**	**narrowly**	**through**	**catlike**	**pupils**	**.**
这	-	认为	他	勉强	通过	猫科动物	学生	.

特伦人透过猫一样的瞳孔，眯着眼睛打量着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔrvɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**Korvin**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	科尔文	,	"	他	说	.

“你是科尔文，”他说。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , [kɔrvɪn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

It	**was**	**a**	**ritual**	**,**	**Korvin**	**had**	**learned**	**.**
它	曾是	一个	仪式	,	科尔文	有	学习	.

科尔文后来才知道，这是一种仪式。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**You**	**are**	**of**	**the**	**Tr'en**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你	是	的	这	-	,	"	他	回复	.

“你是特伦人，”他回答道。

[ðə; ði] [griːn] ['biːɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**green**	**being**	**nodded**	**.**
这	绿色的	存在	点头	.

绿色被点头。

" [aɪ][͵eɪ 'em] - [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**Didyak**	**of**	**the**	**Tr'en**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	-	的	这	-	,	"	他	说	.

“我是特伦的迪迪亚克，”他说。

[ə'menətiz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] — [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['slaɪtli] —

Amenities	**over**	**with**	**,**	**he**	**relaxed**	**slightly**	**—**	**but**	**no**	**more**	**than**	**slightly**	**—**
便利设施	超过	和	,	他	轻松	轻微地	—	但	不	更多的	比	轻微地	—

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

and	**came**	**into**	**the**	**cell**	**,**
和	来了	进入	这	细胞	,

一切就绪后，他稍稍放松了一些——但也仅仅是稍稍放松而已——然后走进了牢房。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
结束	这	门	在后面	他	.

他随手关上了身后的门。

[kɔrvɪn] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] - , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [ə'genst] [͵aɪ 'tiː] .

Korvin	**thought**	**of**	**jumping**	**the**	**Tr'en**	**,**	**but**	**decided**	**quickly**	**against**	**it**	**.**
科尔文	想法	的	跳	这	-	,	但	决定	迅速地	反对	它	.

科尔文曾想过跳过特伦山，但很快又放弃了这个想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

He	**was**	**a**	**captive**	**,**
他	曾是	一个	俘虏	,

他是一名俘虏，

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][͵ʌn'waɪz][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['riːsɔːrsɪz]

and	**it**	**was**	**unwise**	**to**	**assume**	**that**	**his**	**captors**	**had**	**no**	**more**	**resources**
和	它	曾是	失策	到	认为	那	他的	俘虏者	有	不	更多的	资源

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [sɔː] :

than	**the**	**ones**	**he**	**saw**	**:**
比	这	一个	他	锯	:

认为俘虏他的人没有比他所看到的那些人拥有更多资源，这种想法是不明智的：

[ə; eɪ] [smɔːl] [trænz'luːs(ə)nt] ['pɪstəlˌlaɪk] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər][æt; ət][ðə; ði] - [saɪd] ,

a	small	translucent	pistollike	affair	in	a	holster	at	the	Tr'en's	side	,
一个	小的	半透明	手枪状	事务	在	一个	枪套	在	这	-	边	,

特伦腰间枪套里装着一把小巧的半透明手枪状武器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [belt] .

and	a	small	knife	in	a	sheath	at	the	belt	.
和	一个	小的	刀	在	一个	鞘	在	这	腰带	.

腰间还别着一把带鞘的小刀。

[ðoʊz] [kɔrvɪn] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;

Those	Korvin	could	deal	with	;
那些	科尔文	可以	交易	和	;

那些科尔文能应付的;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn]

but	there	might	be	almost	anything	else	hidden	and	ready	to	fire	on
但	那里	可能	是	几乎	任何事物	别的	隐	和	准备好	到	火	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但还有几乎任何东西可能隐藏起来，随时准备向他开火。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	with	me	?
"	什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

" [kɔrvɪn] [sed] .

"	Korvin	said	.
"	科尔文	说	.

科尔文说道。

[ðə; ði] - [spiːtʃ] — [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['læŋgwɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] —

The	Tr'en	speech	—	apparently	there	was	only	one	language	on	the	planet	—
这	-	演讲	—	显然	那里	曾是	仅有的	一	语言	在	这	行星	—

[wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ɔːkwərd] ,

was	stiff	and	slightly	awkward	,
曾是	僵硬的	和	轻微地	尴尬的	,

特伦语——显然当时地球上只有一种语言——听起来生硬而略显笨拙。

[bʌt; bət] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ['lɜːrnɪd] ['ʌndər] [drʌg] [hɪp'noʊsɪs] ;

but	easily	enough	learned	under	drug	hypnosis	;
但	容易地	足够的	学习	在下面	药品	催眠	;

但在药物催眠下很容易学会;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['rɪgərəsli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [kɔrvɪn] [hæd; həd]['evər]

it	was	the	most	rigorously	logical	construction	of	its	kind	Korvin	had	ever
它	曾是	这	最多	严格地	逻辑	建造	的	它是	种类	科尔文	有	曾经

[kʌm] [ə'krɔːs] .

come	across	.
来	穿过	.

这是科尔文所见过的同类结构中最严谨、最符合逻辑的。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['hiːd] [delt]

It	reminded	him	of	some	of	the	mathematical	metalanguages	he'd	dealt
它	提醒	他	的	一些	的	这	数学	元语言	他会	已处理

[wɪð; wɪθ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

with	back	on	Earth	,
和	后退	在	地球	,

这让他想起了他在地球上接触过的一些数学元语言。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
in **training** **;** **but** **it** **was** **more** **closely** **and** **carefully** **constructed** **than** **even**
在 训练 ; 但 它 曾是 更多的 密切 和 小心 建造 比 甚至
[ðoʊz] ['mɑːvəlz] .
those **marvels** **.**
那些 奇迹 .

在训练中；但它的构造甚至比那些奇迹还要严谨细致。

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " - [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] .
" **I** **want** **nothing** **with** **you** **,** **"** **Didyak** **said** **,** **leaning** **against** **the** **door** **-** **frame** **.**
" 我 想 没有什么 和 你 , " - 说 , 倾斜 反对 这 门 - 框架 .

“我不想跟你有任何瓜葛，”迪迪亚克倚在门框上说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ?
" **You** **have** **other** **questions** **?**
" 你 有 其他 问题 ?

您还有其他问题吗?

" [kɔrvɪn] [said] .
" **Korvin** **sighed** **.**
" 科尔文 叹了口气 .

科尔文叹了口气。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **are** **you** **doing** **here** **,** **then** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 然后 ? " 他 问 .

“那你来这里做什么？”他问道。

[æz; əz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['betər]
As **conversation** **,** **it** **wasn't** **very** **choice** **;** **but** **it** **was** **,** **he** **admitted** **,** **better**
作为 对话 , 它 不是 非常 选择 ; 但 它 曾是 , 他 承认 , 更好的
[ðæn; ðən]['sɑːlətuːd] .
than **solitude** **.**
比 孤独 .

作为谈话内容，这算不上什么好选择；但他承认，这总比独处要好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , " - [sed] .
" **I** **am** **leaning** **against** **the** **door** **,** **"** **Didyak** **said** **.**
" 我 是 倾斜 反对 这 门 , " - 说 .

“我正靠在门上，”迪迪亚克说。

[ðə; ði] - ['lɪtərəlɪst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['prɔːbləms][ʌv; əv] ['evrideɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]
The **Tr'en** **literalist** **approach** **to** **the** **smallest** **problems** **of** **everyday** **living** **was**
这 - 字面主义者 方法 到 这 最小 问题 的 每天 活的 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] ,
a **little** **hard** **to** **get** **the** **hang** **of** **,**
一个 小的 难的 到 得到 这 悬挂 的 ,

特伦人对待日常生活中最小问题都采取字面解释的方式，这让人有点难以理解。

[kɔrvɪn] [toʊld][hɪm'self] ['bɪtərli] .
Korvin **told** **himself** **bitterly** **.**
科尔文 讲述 他自己 苦涩地 .

科尔文痛苦地对自己说。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
He **thought** **for** **a** **second** **.**
他 想法 为了 一个 第二 .

他思考了一会儿。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Why** **did** **you** **come** **to** **me** **?**
" 为什么 做过 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

- [biːmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Didyak beamed at him .
- 光束 在 他 .

迪迪亚克对他露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv]
The sight was remarkably unpleasant , involving as it did the disclosure of
这 视线 曾是 非常 令人不快的 , 涉及 作为 它 做过 这 披露 的
[ðə; ði] - ['fɪfti] - [eɪt] [tiːθ] ,
the Tr'en fifty - eight teeth ,
这 - 五十 - 八 牙齿 ,

眼前的景象令人极其不快，因为它暴露了特伦人的五十八颗牙齿。

['moʊstli] ['pɔɪntɪd] .
mostly pointed .
大多 尖 .

大多是尖的。

[kɔrvɪn] [stɛərd] [bæk] [ɪm'pæsɪvli] .
Korvin stared back impassively .
科尔文 凝视 后退 面无表情地 .

科尔文面无表情地回望着他。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " - [sed] , " [baɪ] [ðə; ði] ['ruːlər] .
" I have been ordered to come to you , " Didyak said , " by the Ruler .
" 我 有 到过 订购 到 来 到 你 , " - 说 , " 经过 这 统治者 .

“我奉统治者之命前来拜访你，”迪迪亚克说道。

[ðə; ði] ['ruːlər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
The Ruler wishes to talk with you .
这 统治者 愿望 到 讲话 和 你 .

统治者想和你谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] " [tɔːk] " ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] ,
" It wasn't quite " talk " ; that was a general word in the Tr'en language ,
" 它 不是 相当 " 讲话 " ; 那 曾是 一个 一般的 单词 在 这 - 语言 ,

“那并不完全算是‘谈话’；‘谈话’是特伦语中的一个通用词。”

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] , ['rʌfli] : " [geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ,
and Didyak had used a specific meaning , roughly : " gain information from ,
和 - 有 用过的 一个 具体的 意义 , 大致 : " 获得 信息 从 ,
[baɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['voʊk(ə)l] [miːnz] .
by peaceful and vocal means .
经过 和平 和 声乐 方法 .

迪迪亚克曾使用过一个特定的含义，大致是：“通过和平、公开的方式获取信息”。

" [kɔrvɪn] [faɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] .
" Korvin filed it away for future reference .
" 科尔文 已提交 它 离开 为了 未来 参考 .

科尔文把它存档以备将来参考。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['ruːlər] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" Why did the Ruler not come to me ?
" 为什么 做过 这 统治者 不是 来 到 我 ?

“统治者为什么不来见我？”

" [kɔrvɪn] [æskt] .
" Korvin asked .
" 科尔文 问 .

科尔文问道。

" [ðə; ði]['ruːlər][ɪz][ðə; ði]['ruːlər] , " - [sed] , ['slaɪtli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
" The Ruler is the Ruler , " Didyak said , slightly discomfited .
" 这 统治者 是 这 统治者 , " - 说 , 轻微地 不安 .

"统治者就是统治者，"迪迪亚克略显不安地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" You are to go to him .
" 你 是 到 去 到 他 .

你要去见他。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
Such is his command .
这样的 是 他的 命令 .

这是他的命令。

" [kɔrvɪn] [ʃ'rʌgd] , [said] [ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] .
" Korvin shrugged , sighed and smoothed back his hair .
" 科尔文 耸了耸肩 , 叹了口气 和 平滑 后退 他的 头发 .

科尔文耸了耸肩，叹了口气，捋了捋头发。

" [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] , " [hiː; hi] [sed] — [ə'nʌðər] ['rɪtʃuəl] .
" I obey the command of the Ruler , " he said — another ritual .
" 我 服从 这 命令 的 这 统治者 , " 他 说 — 其他 仪式 .

"我服从统治者的命令，"他说——这是另一种仪式。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] .
Everybody obeyed the command of the Ruler .
大家 服从 这 命令 的 这 统治者 .

所有人都服从了统治者的命令。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] .
If you didn't , you never had a second chance to try .
如果 你 没有 , 你 绝不 有 一个 第二 机会 到 尝试 .

如果你没有那样做，你就没有第二次机会了。

[bʌt; bət] [kɔrvɪn] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hiːd] [sed] .
But Korvin meant exactly what he'd said .
但 科尔文 意思是 确切地 什么 他会 说 .

但科尔文说的正是他想表达的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd]
He was going to obey the commands of the Ruler of the Tr'en — and
他 曾是 去 到 服从 这 命令 的 这 统治者 的 这 - — 和
[rɪ'muːv] [ðə; ði] - [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][fər'evər] .
remove the Tr'en threat from the rest of the galaxy forever .
消除 这 - 威胁 从 这 休息 的 这 星系 永远 .

他将服从特伦统治者的命令——永远消除特伦对银河系其他地区的威胁。

[ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
That , after all , was his job .
那 , 后 全部 , 曾是 他的 工作 .

毕竟，那是他的工作。

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [skwer] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [braʊn] .
The Room of the Ruler was large , square and excessively brown .
这 房间 的 这 统治者 曾是 大的 , 正方形 和 过度 棕色的 .

统治者的房间很大，呈正方形，而且色调过于偏棕色。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] - [braʊn] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [tʃer] ,

The	walls	were	dark	-	brown	,	the	furnishings	—	a	single	great	chair	,
这	墙壁	是	黑暗的	-	棕色的	,	这	家具	—	一个	单身的	伟大的	椅子	,

墙壁是深棕色的，家具只有一把巨大的椅子，

['sevrəl] ['niːlɪŋ] - [bentʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] — [wɜːr; wər] [laɪt] - [braʊn]

several	kneeling	-	benches	and	a	small	table	near	the	chair	—	were	light	-	brown
一些	跪着	-	长椅	和	一个	小的	桌子	靠近	这	椅子	—	是	光	-	棕色的

, [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] ,

,	of	some	metallic	substance	,
,	的	一些	金属	物质	,

几张跪凳和椅子附近的一张小桌子——都是浅棕色的，像是某种金属材质。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dreɪps] [wɜːr; wər] [tæn] .

and	even	the	drapes	were	tan	.
和	甚至	这	窗帘	是	棕褐色	.

就连窗帘都是米黄色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [kɔrvɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] ,

It	was	,	Korvin	decided	,	much	too	much	of	a	bad	idea	,
它	曾是	,	科尔文	决定	,	很多	也	很多	的	一个	坏的	主意	,

科尔文心想，这真是个糟糕透顶的主意。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kʌlər] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['fɪgjərd] [ɪn] .

even	when	the	color	contrast	of	the	Tr'en	themselves	were	figured	in	.
甚至	什么时候	这	颜色	对比	的	这	-	他们自己	是	想	在	.

即使考虑到特伦人自身的颜色对比度。

[ðə; ði] ['ruːlər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] - ['oʊvər] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [brɔːd] , [sæt] [ɪn]

The	Ruler	himself	,	a	Tr'en	over	seven	feet	tall	and	correspondingly	broad	,	sat	in
这	统治者	他自己	,	一个	-	超过	七	脚	高的	和	相应地	广阔	,	卫星	在

[ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ,

the	great	chair	,
这	伟大的	椅子	,

统治者本人是一位身高超过七英尺、体格也同样魁梧的特伦人，他坐在那把大椅子上。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [kɔrvɪn] [ænd; ənd]

his	four	fingers	tapping	gently	on	the	table	near	him	,	staring	at	Korvin	and
他的	四	手指	窃听	轻轻地	在	这	桌子	靠近	他	,	凝视	在	科尔文	和

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

his	guards	.
他的	守卫	.

他四根手指轻轻敲击着身旁的桌子，目光紧盯着科尔文和他的卫兵。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptɪv] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [dʒeɪd]

The	guards	stood	on	either	side	of	their	captive	,	looking	as	impassive	as	jade
这	守卫	站立	在	任何一个	边	的	他们的	俘虏	,	寻找	作为	冷漠	作为	玉

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

卫兵们一左一右地站在俘虏两侧，面无表情，如同玉雕一般。

[sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [haɪ] .

six	and	a	half	feet	high	.
六	和	一个	一半	脚	高的	.

高六英尺半。

[kɔrvɪn] ['wɔznt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Korvin	wasn't	attempting	to	escape	.
科尔文	不是	尝试	到	逃脱	.

科尔文并没有试图逃跑。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːlər] .

He	wasn't	pleading	with	the	Ruler	.
他	不是	恳求	和	这	统治者	.

他并非在恳求统治者。

[hiː; hi] ['wɔznt] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['ruːlər] , ['iːðər] .

He	wasn't	defying	the	Ruler	,	either	.
他	不是	反抗	这	统治者	,	任何一个	.

他也没有违抗统治者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

He	was	just	answering	questions	.
他	曾是	只是	回答	问题	.

他只是在回答问题。

[ðə; ði] - [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [klɪr] .

The	Tr'en	liked	to	have	everything	clear	.
这	-	喜欢	到	有	一切	清除	.

特伦人喜欢把一切都安排得井井有条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [reɪs] .

They	were	a	logical	race	.
他们	是	一个	逻辑	种族	.

他们是一个讲逻辑的民族。

[ðə; ði]['ruːlər][hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] - [reɪs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	Ruler	had	started	with	Korvin's	race	,	his	name	,
这	统治者	有	开始	和	-	种族	,	他的	姓名	,

统治者从科尔文的种族、他的名字开始，

[hɪz; ɪz][seks] — [ɪf] ['eni] — [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər]

his	sex	—	if	any	—	and	whether	or	not	his	appearance	were	normal	for
他的	性别	—	如果	任何	—	和	无论	或者	不是	他的	外貌	是	普通的	为了

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

他的性别（如果有的话）以及他的外貌是否符合人类的正常标准。

[kɔrvɪn] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] .

Korvin	was	answering	the	last	question	.
科尔文	曾是	回答	这	最后的	问题	.

科尔文正在回答最后一个问题。

" [sʌm; səm][men][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]

"	Some	men	are	larger	than	I	am	,	"	he	said	,	"	and	some	are
"	一些	男人	是	更大的	比	我	是	,	"	他	说	,	"	和	一些	是

['smɔːlər] . "

smaller	.	"
较小的	.	"

“有些男人比我高大，”他说，“有些男人比我矮小。”

" [wɪ'ðɪn] [wʌt] ['limits] ?

"	Within	what	limits	?
"	之内	什么	限制	?

在什么范围内?

" [kɔrvɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	Korvin	shrugged	.
"	科尔文	耸了耸肩	.

科尔文耸了耸肩。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər]['oʊvər] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌndər] [fɔːr] [fiːt] .

"	Some	are	over	eight	feet	tall	,	"	he	said	,	"	and	others	under	four	feet	.
"	一些	是	超过	八	脚	高的	,	"	他	说	,	"	和	其他的	在下面	四	脚	.

"有些身高超过八英尺，"他说，"有些身高不到四英尺。"

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] - ['meʒərmənt] [skeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['nesəseri] , [ðoʊ] ,

"	He	used	the	Tr'en	measurement	scale	,	of	course	;	it	didn't	seem	necessary	,	though	,
"	他	用过的	这	-	测量	规模	,	的	课程	;	它	没有	似乎	必要的	,	尽管	,

"他当然使用了特伦测量标准；不过，这似乎并非必要。"

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [haɪt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] - [friːk] ['lev(ə)l] .

to	mention	that	both	extremes	of	height	were	at	the	circus	-	freak	level	.
到	提到	那	两个都	极端情况	的	高度	是	在	这	马戏团	-	怪物	等级	.

值得一提的是，这两个极端的身高都达到了马戏团怪人的水平。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmənz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Then	there	is	a	group	of	humans	,	"	he	went	on	,
"	然后	那里	是	一个	团体	的	人类	,	"	他	去	在	,

"然后还有一群人类，"他继续说道。

" [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [haɪt] ,

"	who	are	never	more	than	a	foot	and	a	half	in	height	,
"	WHO	是	绝不	更多的	比	一个	脚	和	一个	一半	在	高度	,

"他们的身高从未超过一英尺半，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les] [ðæn; ðən][ðæt] — [ə'prɑːksɪmətli] [naɪn][ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] .

and	usually	less	than	that	—	approximately	nine	or	ten	inches	.
和	通常	较少的	比	那	—	大约	九	或者	十	英寸	.

通常比这还要短——大约九到十英寸。

[wiː; wi][kɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ['helpfəli] .

We	call	these	children	,	"	he	volunteered	helpfully	.
我们	称呼	这些	孩子们	,	"	他	自愿	乐于助人	.

"我们称这些孩子为孩子，"他主动补充道。

" [ə'prɑːksɪmətli] ? " [ðə; ði]['ruːlər] [grauld] .

"	Approximately	?	"	the	Ruler	growled	.
"	大约	?	"	这	统治者	咆哮	.

"大约？"统治者低吼道。

" [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][prɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	ask	for	precision	here	,	"	he	said	.
"	我们	问	为了	精确	这里	,	"	他	说	.

"我们要求的是精确性，"他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

"	We	are	scientific	men	.
"	我们	是	科学	男人	.

我们是搞科学的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪg'zækt] .

We	are	exact	.
我们	是	精确的	.

我们力求精准。

" [kɔrvɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hɜːrɪdli] .

"	Korvin	nodded	hurriedly	.
"	科尔文	点头	匆匆	.

科尔文连忙点头。

" ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz] [mɔːr] . . . [mɔːr] [ə'prɑːksɪmət] , " [hiː; hi] [sed] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .
" Our 我们的 race 种族 is 是 more 更多的 . . . more 更多的 approximate 近似 , " he 他 said 说 apologetically 带着歉意地 .

"我们的种族更……更接近,"他歉意地说。

" ['slɪpʃɑːd] , " [ðə; ði]['ruːlər] ['mʌtəd] .
" Slipshod 草率 , " the 这 Ruler 统治者 muttered 低声说道 .

"马虎,"统治者低声说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [kɔrvɪn] [ə'griːd] [pə'laɪtli] .
" Undoubtedly 无疑 , " Korvin 科尔文 agreed 同意 politely 礼貌地 .

"毫无疑问,"科尔文礼貌地同意道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I'll 患病的 try 尝试 to 到 do 做 the 这 best 最好的 I 我 can 能 for 为了 you 你 . "

"我会尽我所能为你做到最好。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktɪtuːd] .
" You 你 will 将要 answer 回答 my 我的 questions 问题 , " the 这 Ruler 统治者 said 说 , " with 和 exactitude 精确度 .

"你要准确地回答我的问题,"统治者说。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .
" He 他 paused 暂停 , frowning 皱眉 slightly 轻微地 .

他顿了顿，微微皱起了眉头。

" [juː; jʊ]['lændɪd][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" You 你 landed 登陆 your 你的 ship 船 on 在 this 这 planet 行星 , " he 他 went 去 on 在 .

"你们把飞船降落在这个星球上了,"他继续说道。

" [waɪ] ? "
" Why 为什么 ? "

"为什么？ "

" [maɪ][dʒɑːb][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" My 我的 job 工作 required 必需的 it 它 , " Korvin 科尔文 said 说 .

"我的工作需要这样做,"科尔文说。

" [ə; eɪ] ['klʌmzi] [laɪ] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .
" A 一个 clumsy 笨拙 lie 说谎 , " the 这 Ruler 统治者 said 说 .

"拙劣的谎言,"统治者说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] ; ['aʊər; ɑːr][ig,zæmi'neiʃənz] [pruːv] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] . "
" The 这 ship 船 crashed 崩溃了 ; our 我们的 examinations 考试 prove 证明 that 那 beyond 超过 any 任何 doubt 怀疑 . "

"这艘船坠毁了；我们的调查结果毫无疑问地证明了这一点。"

" [truː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" True 真的 , " Korvin 科尔文 said 说 .

"没错,"科尔文说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə] [kræʃ] [jʊr; jər] [ʃɪp] ?
" And 和 it 它 is 是 your 你的 job 工作 to 到 crash 碰撞 your 你的 ship 船 ?

"而你的工作就是让你的飞船坠毁吗？ "

" [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

" ['weɪstfl] .
" Wasteful .
" 浪费 .

浪费。

" [kɔrvɪn] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
" Korvin shrugged again .
" 科尔文 耸了耸肩 再次 .

科尔文再次耸了耸肩。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" What I say is true , " he announced .
" 什么 我 说 是 真的 , " 他 宣布 .

“我说的都是真的，”他宣布道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [tests] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] ? "
" Do you have tests for such matters ? "
" 做 你 有 测试 为了 这样的 事情 ? "

“你们有针对这类问题的测试方法吗？”

" [wiː; wi][duː] , " [ðə; ði]['ruːlər][toʊld][hɪm; ɪm] .
" We do , " the Ruler told him .
" 我们 做 , " 这 统治者 讲述 他 .

“我们确实有，”统治者告诉他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [reɪs] .
" We are an exact and a scientific race .
" 我们 是 一个 精确的 和 一个 科学 种族 .

我们是一个讲究严谨、讲究科学的民族。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .
A machine for the testing of truth has been adjusted to your physiology .
一个 机器 为了 这 测试 的 真相 有 到过 调整 到 你的 生理 .

一台用于检验真理的机器已经根据你的生理特征进行了调整。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It will be attached to you .
它 将要 是 随附的 到 你 .

它会附着在你身上。

" [kɔrvɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊʃt] [baɪ] [tuː]
" Korvin looked around and saw it coming through the door , pushed by two
" 科尔文 看起来 大约 和 锯 它 未来 通过 这 门 , 推动 经过 二
[tekniʃənz] .
technicians .
技术人员 .

科尔文环顾四周，看到它被两名技术人员推着从门里进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][skwɑːt][ænd; ənd][mə'tælɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wiːlz] , ['daiəlz] ,
It was large and squat and metallic , and it had wheels , dials ,
它 曾是 大的 和 蹲 和 金属 , 和 它 有 车轮 , 拨号盘 ,
['blɪŋkɪŋ] [laɪts] ,
blinking lights ,
眨眼 灯 ,

它又大又矮，是金属做的，有轮子、刻度盘和闪烁的指示灯。

[tjʊb] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ]['ɑːrm,rɛsts][ænd; ənd][stræps] .

tubes	and	wires	,	and	a	seat	with	armrests	and	straps	.
管子	和	电线	,	和	一个	座位	和	扶手	和	肩带	.

管子和电线，以及带扶手和安全带的座椅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪ] - [dɪ'tektər] — [ænd; ənd] [kɔrvɪn] [felt] [hɪm'self]

It	was	obviously	a	form	of	lie	-	detector	—	and	Korvin	felt	himself
它	曾是	明显地	一个	形式	的	说谎	-	探测器	—	和	科尔文	毛毡	他自己

['mɑːv(ə)l] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [reɪs] .

marveling	again	at	this	race	.
惊叹	再次	在	这	种族	.

这显然是一种测谎仪——科尔文再次对这场比赛感到惊叹不已。

[ɜːrθ] ['saɪəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

Earth	science	had	nothing	to	match	their	enormous	command	of	the	physical
地球	科学	有	没有什么	到	匹配	他们的	巨大的	命令	的	这	身体的

['juːnɪvɜːrs] ;

universe	;
宇宙	;

地球科学在对物质宇宙的掌握方面，没有任何领域能与它们相提并论；

[ə'dæptiŋ][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] - [kɔːrs] [tuː; tə][æn; ən]['eɪliən] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd]

adapting	a	hypnopædic	language	-	course	to	an	alien	being	so	quickly	had
适应	一个	催眠	语言	-	课程	到	一个	外星人	存在	所以	迅速地	有

[bɪn] ['wʌndər] [ɪ'nʌf] ,

been	wonder	enough	,
到过	想知道	足够的	,

如此迅速地将催眠语言课程应用于外星生物，这本身就令人惊叹。

[bʌt; bət][ə'dæptiŋ][ðə; ði] ['perələsli] ['delɪkət] ['mekəˌnɪzəm] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [ʌp] ['eni] [laɪ] -

but	adapting	the	perilously	delicate	mechanisms	that	necessarily	made	up	any	lie	-
但	适应	这	危险地	精美的	机制	那	一定	制成	向上	任何	说谎	-

[dɪ'tektər] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

detector	machinery	was	almost	a	miracle	.
探测器	机械	曾是	几乎	一个	奇迹	.

但要改造构成任何测谎仪的极其精密的机械装置，几乎是一个奇迹。

[ðə; ði] - , ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	Tr'en	,	under	other	circumstances	,	would	have	been	a	valuable	addition	to
这	-	,	在下面	其他	情况	,	会	有	到过	一个	有价值的	添加	到

[ðə; ði]['kɑːmɪti][ʌv; əv][neiʃəns] .

the	Comity	of	Nations	.
这	礼让	的	国家	.

在其他情况下，特伦人本可以成为国际合作委员会的宝贵成员。

['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] .

Being	what	they	were	,	though	,	they	could	only	be	a	menace	.
存在	什么	他们	是	,	尽管	,	他们	可以	仅有的	是	一个	威胁	.

但就他们的本质而言，他们只能是一种威胁。

[ænd; ənd] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['menəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['aʊərli] .

And	Korvin's	appreciation	of	the	size	of	that	menace	was	growing	hourly	.
和	-	欣赏	的	这	尺寸	的	那	威胁	曾是	生长	每小时	.

科尔文对这种威胁的严重性的认识每小时都在加深。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [kə'rektli] .

He	hoped	the	lie	-	detector	had	been	adjusted	correctly	.
他	希望	这	说谎	-	探测器	有	到过	调整	正确	.

他希望测谎仪已经正确调校好了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

If	it	showed	him	telling	an	untruth	,	he	wasn't	likely	to	live	long	,
如果	它	显示	他	讲述	一个	谎言	,	他	不是	可能	到	居住	长的	,

如果结果显示他说了谎，那他很可能活不了多久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɑːb] — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɜːrsən(ə)l][ˌɪnklə'neɪʃənz] —

and	his	job	—	not	to	mention	the	strongest	personal	inclinations	—
和	他的	工作	—	不是	到	提到	这	最强	个人的	倾向	—

[diˈmɑːndid] [moʊst] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [ə'laɪv] .

demanded	most	strongly	that	he	stay	alive	.
要求	最多	强烈	那	他	停留	活	.

他的职业——更不用说他最强烈的个人意愿——都强烈要求他活下去。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

He	swallowed	hard	.
他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tekniʃənz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , ['bʌkld] [stræps] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	when	the	technicians	forced	him	down	into	the	seat	,	buckled	straps	around	him	,
但	什么时候	这	技术人员	强制	他	向下	进入	这	座位	,	弯曲	肩带	大约	他	,

但当技术人员把他按回座位上，给他系好安全带时，

[əˈtætʃt] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [eˈlektrəʊdz] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk]['bændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [əˈproʊpriət] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['taɪtnd] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] [skruːz] ,

attached	wires	and	electrodes	and	elastic	bands	to	him	at	appropriate	places	and	tightened	some	final	screws	,
随附的	电线	和	电极	和	松紧带	乐队	到	他	在	合适的	地方	和	收紧	一些	最终的	螺丝	,

在适当位置给他接上电线、电极和橡皮筋，并拧紧最后几个螺丝。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] .

he	made	no	resistance	.
他	制成	不	反抗	.

他没有反抗。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [test] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .

"	We	shall	test	the	machine	,	"	the	Ruler	said	.
"	我们	将	测试	这	机器	,	"	这	统治者	说	.

“我们将测试这台机器，”统治者说道。

" [ɪn] [wʌt] [ruːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	In	what	room	are	you	?	"
"	在	什么	房间	是	你	?	"

您在哪个房间?

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] , " [kɔrvɪn] [sed] ['ekwəbli] .

"	In	the	Room	of	the	Ruler	,	"	Korvin	said	equably	.
"	在	这	房间	的	这	统治者	,	"	科尔文	说	公平地	.

“在统治者的房间里，”科尔文平静地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] ? "

"	Are	you	standing	or	sitting	?	"
"	是	你	常设	或者	坐着	?	"

你是站着还是坐着?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	I	am	sitting	,	"	Korvin	said	.
"	我	是	坐着	,	"	科尔文	说	.

“我坐着，”科尔文说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ?
" Are you a chulad ?
" 是 你 一个 - ?

你是丘拉德吗?

" [ðə; ði]['ruːlər] [æskt] .
" the Ruler asked .
" 这 统治者 问 .

统治者问道。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['neɪtɪv] [pet] , [kɔrvɪn] [nuː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪtli]
A chulad was a small native pet , Korvin knew , something like a greatly
一个 - 曾是 一个 小的 本国的 宠物 , 科尔文 知道 , 某物 喜欢 一个 非常
['mægnɪfaɪd] [ˌdeθwɑːtʃ] ['biːtl] .
magnified deathwatch beetle .
放大 死亡守望 甲虫 .

科尔文知道，丘拉德是一种小型本土宠物，有点像放大版的死亡守望甲虫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not , " he said .
" 我 是 不是 , " 他 说 .

“我不是，”他说。

[ðə; ði]['ruːlər] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tekniʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɑːn]
The Ruler looked to his technicians for a signal , and nodded on
这 统治者 看起来 到 他的 技术人员 为了 一个 信号 , 和 点头 在
[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
receiving it .
接收 它 .

统治者看向他的技术人员，等待信号，收到信号后点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will tell an untruth now , " he said .
" 你 将要 告诉 一个 谎言 现在 , " 他 说 .

“你现在要说谎了，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] ? "
" Are you standing or sitting ? "
" 是 你 常设 或者 坐着 ? "

你是站着还是坐着?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" I am standing , " Korvin said .
" 我 是 常设 , " 科尔文 说 .

“我站着，”科尔文说。

[ðə; ði] [tekniʃənz] [geɪv] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] .
The technicians gave another signal .
这 技术人员 给予 其他 信号 .

技术人员发出了另一个信号。

[ðə; ði]['ruːlər] [lʊkt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] ['mænər] , ['riːz(ə)nəbli] ['sætɪsfaɪd] .
The Ruler looked , in his frowning manner , reasonably satisfied .
这 统治者 看起来 , 在 他的 皱眉 方式 , 合理 使满意 .

统治者眉头紧锁，看起来颇为满意。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə][jʊr; jər]
" The machine , " he announced , " has been adjusted satisfactorily to your
" 这 机器 , " 他 宣布 , " 有 到过 调整 令人满意地 到 你的
[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .
physiology .
生理 .

“这台机器，”他宣布道，“已经根据您的生理状况进行了令人满意的调整。”

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wɪl] [naʊ] [kən'tɪnjuː] .
The **questioning** **will** **now** **continue** **.**
这 提问 将要 现在 继续 .

审讯将继续进行。

" [kɔrvɪn] ['swɑːloʊd] [ə'gen] .
" **Korvin** **swallowed** **again** **.**
" 科尔文 吞咽 再次 .

科尔文又咽了口唾沫。

[ðə; ði] [test] ['hædnt] ['riːəli] [siːmd] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The **test** **hadn't** **really** **seemed** **extensive** **enough** **to** **him** **.**
这 测试 之前没有 真的 似乎 广泛的 足够的 到 他 .

他觉得这次测试不够全面。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] - [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **,** **after** **all** **,** **the** **Tr'en** **knew** **their** **business** **,** **better** **than** **anyone** **else** **could** **know** **it** **.**
但 , 后 全部 , 这 - 知道 他们的 商业 , 更好的 比 任何人 别的 可以 知道 它 .

但归根结底，特伦人比任何人都更了解他们的生意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tek'niːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
They **had** **the** **technique** **and** **the** **logic** **and** **the** **training** **.**
他们 有 这 技术 和 这 逻辑 和 这 训练 .

他们具备技术、逻辑和训练。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
He **hoped** **they** **were** **right** **.**
他 希望 他们 是 正确的 .

他希望他们是对的。

[ðə; ði] ['ruːlər] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The **Ruler** **was** **frowning** **at** **him** **.**
这 统治者 曾是 皱眉 在 他 .

统治者皱着眉头看着他。

[kɔrvɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'septɪv] .
Korvin **did** **his** **best** **to** **look** **receptive** **.**
科尔文 做过 他的 最好的 到 看 接受 .

科尔文尽力装出一副乐于接受的样子。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [lænd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" **Why** **did** **you** **land** **your** **ship** **on** **this** **planet** **?**
" 为什么 做过 你 土地 你的 船 在 这 行星 ?

“你们为什么把飞船降落在这个星球上？”

" [ðə; ði] ['ruːlər] [sed] .
" **the** **Ruler** **said** **.**
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

" [maɪ] [dʒɑːb] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" **My** **job** **required** **it** **,** **"** **Korvin** **said** **.**
" 我的 工作 必需的 它 , " 科尔文 说 .

“我的工作需要这样做，”科尔文说。

[ðə; ði] ['ruːlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **Ruler** **nodded** **.**
这 统治者 点头 .

统治者点了点头。

" [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kræʃ] [jʊr; jər] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	job	is	to	crash	your	ship	,	"	he	said	.
"	你的	工作	是	到	碰撞	你的	船	,	"	他	说	.

“你的任务就是让你的船坠毁，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈweɪstfl] [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	wasteful	but	the	machines	tell	me	it	is	true	.
"	它	是	浪费	但	这	机器	告诉	我	它	是	真的	.

“这很浪费，但机器告诉我这是真的。”

[ˈveri] [wel] , [ðen] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt][jʊr; jər][dʒɑːb] .

Very	well	,	then	;	we	shall	find	out	more	about	your	job	.
非常	出色地	,	然后	;	我们	将	寻找	出去	更多的	关于	你的	工作	.

好的，那我们再详细了解一下你的工作。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ɪnˈtenʃən(ə)l] ?

Was	the	crash	intentional	?
曾是	这	碰撞	故意	?

这次车祸是人为造成的吗?

" [kɔrvɪn] [lʊkt] [ˈsoʊbər] .

"	Korvin	looked	sober	.
"	科尔文	看起来	清醒	.

科尔文看起来很清醒。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

[ðə; ði][ˈruːlər] [bliŋkt] .

The	Ruler	blinked	.
这	统治者	眨眼	.

统治者眨了眨眼。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər][dʒɑːb] ['endɪd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] ?

"	Was	your	job	ended	when	the	ship	crashed	?
"	曾是	你的	工作	结束	什么时候	这	船	崩溃了	?

“飞船失事时你的工作就结束了吗？”

" [ðə; ði] - [wɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɔznt] ['endɪd] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ɪgˈzæktli] [ðæt] .

"	The	Tr'en	word	,	of	course	,	wasn't	ended	,	nor	did	it	mean	exactly	that	.
"	这	-	单词	,	的	课程	,	不是	结束	,	也不	做过	它	意思是	确切地	那	.

“当然，Tr'en 这个词并没有就此消失，它的意思也不完全一样。”

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [kɔrvɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] " [dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] . "

As	nearly	as	Korvin	could	make	out	,	it	meant	"	disposed	of	for	all	time	.	"
作为	几乎	作为	科尔文	可以	制作	出去	,	它	意思是	"	处置	的	为了	全部	时间	.	"

据科尔文所能理解，它的意思是“永远销毁”。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [wʌt] [els] [dʌz] [jʊr; jər][dʒɑːb] [ɪnˈteɪl] ?

"	What	else	does	your	job	entail	?
"	什么	别的	做	你的	工作	包含	?

你的工作还包括哪些其他内容?

" [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

[kɔrvɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] .
Korvin decided to throw his first spoke into the wheel .
科尔文 决定 到 扔 他的 第一的 辐 进入 这 车轮 .

科尔文决定迈出他的第一个步伐。

" ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] .
" Staying alive .
" 入住 活 .

“活下去。”

" [ðə; ði]['ruːlər] [rɔːrd] .
" The Ruler roared .
" 这 统治者 咆哮 .

统治者咆哮道。

" [duː][nɑːt] [weɪst] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] !
" Do not waste time with the obvious !
" 做 不是 浪费 时间 和 这 明显的 !

不要把时间浪费在显而易见的事情上!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [reɪs] !
" Do not try to trick us ; we are a logical and scientific race !
" 做 不是 尝试 到 诡计 我们 ; 我们 是 一个 逻辑 和 科学 种族 !

“不要试图欺骗我们；我们是一个讲逻辑和科学的民族！”

['ænsər] [kə'rektli] . "
Answer correctly . "
回答 正确 . "

回答正确。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" I have told the truth , " Korvin said .
" 我 有 讲述 这 真相 , " 科尔文 说 .

“我说的都是实话，”科尔文说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] — [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi][wɑːnt] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .
" But it is not — not the truth we want , " the Ruler said .
" 但 它 是 不是 — 不是 这 真相 我们 想 , " 这 统治者 说 .

“但这并不是——这不是我们想要的真相，”统治者说道。

[kɔrvɪn] [ʃ'rʌgd] .
Korvin shrugged .
科尔文 耸了耸肩 .

科尔文耸了耸肩。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I replied to your question , " he said .
" 我 回复 到 你的 问题 , " 他 说 .

“我已经回答了你的问题，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [truːθ] .
" I did not know that there was more than one kind of truth .
" 我 做过 不是 知道 那 那里 曾是 更多的 比 一 种类 的 真相 .

“我以前不知道真理不止一种。”

['ʃʊrli] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ruːlər][ɪz][ðə; ði]['ruːlər] ? "

Surely	the	truth	is	the	truth	,	just	as	the	Ruler	is	the	Ruler	?	"
一定	这	真相	是	这	真相	,	只是	作为	这	统治者	是	这	统治者	?	"

真理就是真理，正如统治者就是统治者一样，不是吗?

" [aɪ] — " [ðə; ði]['ruːlər] [stɑːpt] [hɪm'self][ɪn][mɪd] - [rɔːr] .

"	I	—	"	The	Ruler	stopped	himself	in	mid	-	roar	.
"	我	—	"	这	统治者	停止	他自己	在	中	-	吼	.

"我——"统治者突然停住了咆哮。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði]['ruːlər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	You	try	to	confuse	the	Ruler	,	"	he	said	at	last	,
"	你	尝试	到	迷惑	这	统治者	,	"	他	说	在	最后的	,

"你们想迷惑统治者，"他最后说道。

[ɪn][æn; ən] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wʌn] .

in	an	approximation	of	his	usual	one	.
在	一个	近似	的	他的	通常	一	.

与他通常的水平相近。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] .

"	But	the	Ruler	will	not	be	confused	.
"	但	这	统治者	将要	不是	是	使困惑	.

但统治者不会感到困惑。

[wiː; wi][hæv; həv]['ekspɜːrts][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] " — [ðə; ði] - [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn]

We	have	experts	in	matters	of	logic	"	—	the	Tr'en	word	seemed	to	mean
我们	有	专家	在	事情	的	逻辑	"	—	这	-	单词	似乎	到	意思是

[raɪt] - ['seɪɪŋ] — " [huː] [wɪl] [əd'vaɪz][ðə; ði]['ruːlər] .

right	-	saying	—	"	who	will	advise	the	Ruler	.
正确的	-	说	—	"	WHO	将要	建议	这	统治者	.

我们有逻辑方面的专家"——Tr'en 这个词似乎意味着正确的说法——"他们将为统治者提供建议。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] .

They	will	be	called	.
他们	将要	是	称为	.

他们将被召集。

" - [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

"	Korvin's	guards	were	standing	around	doing	nothing	of	importance	now	that	their
"	-	守卫	是	常设	大约	正在做	没有什么	的	重要性	现在	那	他们的

['kæptər][wʌz; wəz] [stræpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektər] .

captor	was	strapped	down	in	the	lie	-	detector	.
俘虏者	曾是	绑带	向下	在	这	说谎	-	探测器	.

"科尔文的守卫们现在都站在一旁无所事事，因为他们的俘虏已经被绑在测谎仪上了。

[ðə; ði]['ruːlər] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

The	Ruler	gestured	and	they	went	out	the	door	in	a	hurry	.
这	统治者	做手势	和	他们	去	出去	这	门	在	一个	匆忙	.

统治者做了个手势，他们便匆匆出了门。

[ðə; ði]['ruːlər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [kɔrvɪn] .

The	Ruler	looked	down	at	Korvin	.
这	统治者	看起来	向下	在	科尔文	.

统治者低头看着科尔文。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [trɪk] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	find	that	you	cannot	trick	us	,	"	he	said	.
"	你	将要	寻找	那	你	不能	诡计	我们	,	"	他	说	.

"你会发现你骗不了我们，"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɪdlɪŋ] " — - - [laɪk] [kɔrvɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] — "
" You will find that such fiddling " — chulad - like Korvin translated — "
" 你 将要 寻找 那 这样的 拉琴 " — - - 喜欢 科尔文 翻译 — "
[ə'tempts] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['noʊwer] .
attempts will get you nowhere .
尝试 将要 得到 你 无处 .

"你会发现，这种胡闹"——科尔文用类似丘拉德的语气翻译道——"尝试不会让你得到任何好处。

" [kɔrvɪn] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [soʊ] .
" Korvin devoutly hoped so .
" 科尔文 虔诚地 希望 所以 .

科尔文虔诚地希望如此。

[ðə; ði]['ekspɜːrts][ɪn]['lɑːdʒɪk] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] ,
The experts in logic arrived shortly ,
这 专家 在 逻辑 到达的 不久 ,

逻辑学专家很快赶到。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][tɜːrmz] [kɔrvɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['lɑːdʒɪk(ə)l]
and in no uncertain terms Korvin was given to understand that logical
和 在 不 不确定 条款 科尔文 曾是 给定 到 理解 那 逻辑
['pærədɑːks][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'fjuːz] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
paradox was not going to confuse anybody on the planet .
悖论 曾是 不是 去 到 迷惑 任何人 在 这 行星 .

科尔文被明确告知，逻辑悖论不会让地球上的任何人感到困惑。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [huː] [dɪd] , [ɔːr] ['dɪdnt] , [ʃeɪv] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [huːz]
The barber who did , or didn't , shave himself , the secretary of the club whose
这 理发师 WHO 做过 , 或者 没有 , 刮胡子 他自己 , 这 秘书 的 这 俱乐部 谁
['membər] [wɜːr; wər] ['sekrətəriz] ,
members were secretaries ,
成员 是 秘书 ,

那个给自己刮胡子的理发师，或者那个俱乐部的秘书（俱乐部成员都是秘书），

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ,
Achilles and the tortoise ,
阿喀琉斯 和 这 龟 ,

阿喀琉斯和乌龟

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌvli] ['pærədɑːks] - ['mɒdlz] ['skætərd] [ə'raʊnd][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['praɪmər]
and all the other lovely paradox - models scattered around were so much primer
和 全部 这 其他 迷人的 悖论 - 模型 疏散 大约 是 所以 很多 底漆
[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
material for the Tr'en .
材料 为了 这 - .

而散落在各处的所有其他可爱的悖论模型，都为 Tr'en 提供了大量的基础素材。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [ˌmæθə'mætɪkli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrts] , [ə; eɪ][smɔːl] ['emərəld]
" They can be treated mathematically , " one of the experts , a small emerald
" 他们 能 是 治疗 数学上 , " 一 的 这 专家 , 一个 小的 翠
- [griːn] ['biːɪŋ] , [toʊld] [kɔrvɪn] ['θɪnli] .
- green being , told Korvin thinly .
- 绿色的 存在 , 讲述 科尔文 薄薄的 .

"它们可以用数学方法处理，"一位专家，一个体型娇小、翠绿色的生物，淡淡地告诉科尔文。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks] .
" Of course , you would not understand the mathematics .
" 的 课程 , 你 会 不是 理解 这 数学 .

"当然，你不会懂其中的数学原理。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
But **that** **is** **not** **important** **.**
但 那 是 不是 重要的 .

但这并不重要。

[juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][ˈkænɑːt][biː; bi][kənˈfjuːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] . "
You **need** **only** **understand** **that** **we** **cannot** **be** **confused** **by** **such** **means** **.** **"**
你 需要 仅有的 理解 那 我们 不能 是 使困惑 经过 这样的 方法 . "

你只需要明白，我们不会被这种伎俩蒙蔽。

" [gʊd] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" **Good** **,** **"** **Korvin** **said** **.**
" 好的 , " 科尔文 说 .

"很好，"科尔文说。

[ðə; ði][ˈekspɜːrts] [bliŋkt] .
The **experts** **blinked** **.**
这 专家 眨眼 .

专家们眨了眨眼。

" [gʊd] ?
" **Good** **?**
" 好的 ?

"好的?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [kɔrvɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [toʊn] .
" **Naturally** **,** **"** **Korvin** **said** **in** **a** **friendly** **tone** **.**
" 自然 , " 科尔文 说 在 一个 友好的 语气 .

"当然了，"科尔文友好地说。

[ðə; ði][ˈekspɜːrt] [fraʊnd] [ˈhɔːrəbli] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
The **expert** **frowned** **horribly** **,** **showing** **all** **of** **his** **teeth** **.**
这 专家 皱眉 糟糕透了 , 显示 全部 的 他的 牙齿 .

专家眉头紧锁，露出了全部牙齿。

[kɔrvɪn] [dɪd][hɪz; ɪz][best][nɑːt][tuː; tə][riˈækt] .
Korvin **did** **his** **best** **not** **to** **react** **.**
科尔文 做过 他的 最好的 不是 到 反应 .

科尔文竭力克制自己，不做出任何反应。

" [jʊr; jər][plæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , " [ðə; ði][ˈekspɜːrt] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **Your** **plan** **is** **a** **failure** **,** **"** **the** **expert** **said** **,** **"** **and** **you** **call** **this** **a** **good** **thing** **.**
" 你的 计划 是 一个 失败 , " 这 专家 说 , " 和 你 称呼 这 一个 好的 事物 .

"你的计划失败了，"专家说，"而你却认为这是件好事。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] [ˈoʊnli] [ðæt] [jʊr; jər][plæn][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər]
You **can** **mean** **only** **that** **your** **plan** **is** **different** **from** **the** **one** **we** **are**
你 能 意思是 仅有的 那 你的 计划 是 不同的 从 这 一 我们 是
[ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] . "
occupied **with** **.** **"**
占领 和 . "

你的意思是说，你的计划和我们正在做的计划不一样。

" [truː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" **True** **,** **"** **Korvin** **said** **.**
" 真的 , " 科尔文 说 .

"没错，"科尔文说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

There	was	a	short	silence	.
那里	曾是	一个	短的	沉默	.

短暂的沉默。

[ðə; ðɪ]['ekspɜːrt] [biːmd] .

The	expert	beamed	.
这	专家	光束	.

专家笑容满面。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪ] - [dɪ'tektər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

He	examined	the	indicators	of	the	lie	-	detector	with	great	care	.
他	检查	这	指标	的	这	说谎	-	探测器	和	伟大的	关心	.

他非常仔细地检查了测谎仪的各项指标。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?

"	What	is	your	plan	?
"	什么	是	你的	计划	?

你的计划是什么?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [kən,spɪrə'tɔːriəl] ['wɪspər] .

"	he	said	at	last	,	in	a	conspiratorial	whisper	.
"	他	说	在	最后的	,	在	一个	阴谋	耳语	.

“他最后用一种神秘兮兮的低语说道。”

" [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	To	answer	your	questions	,	truthfully	and	logically	,	"	Korvin	said	.
"	到	回答	你的	问题	,	说实话	和	逻辑上	,	"	科尔文	说	.

“我会如实、合乎逻辑地回答你们的问题,”科尔文说道。

[ðə; ðɪ]['saɪləns] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .

The	silence	this	time	was	even	longer	.
这	沉默	这	时间	曾是	甚至	更长	.

这一次的沉默更加漫长。

" [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [ðə; ðɪ]['ekspɜːrts] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	The	machine	says	that	you	tell	the	truth	,	"	the	experts	said	at	last	,
"	这	机器	说道	那	你	告诉	这	真相	,	"	这	专家	说	在	最后的	,

“机器显示你说的是真话,”专家们最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːd] [toʊn] .

in	a	awed	tone	.
在	一个	敬畏	语气	.

带着敬畏的语气。

" [ðʌs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtər][tuː; tə][jʊr; jər]['neɪtɪv]['plænɪt] .

"	Thus	,	you	must	be	a	traitor	to	your	native	planet	.
"	因此	,	你	必须	是	一个	叛徒	到	你的	本国的	行星	.

“因此，你一定是背叛了你的母星。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][ju: 'es][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər]['plænɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['siːkrətli] [tuː; tə][eɪd][ju: 'es] .

You	must	want	us	to	conquer	your	planet	,	and	have	come	here	secretly	to	aid	us	.
你	必须	想	我们	到	征服	你的	行星	,	和	有	来	这里	偷偷	到	援助	我们	.

你们一定希望我们征服你们的星球，所以才秘密来到这里帮助我们。

" [kɔrvɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Korvin	was	very	glad	that	wasn't	a	question	.
"	科尔文	曾是	非常	高兴的	那	不是	一个	问题	.

科尔文很高兴这不是一个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .

It	was	,	after	all	,	the	only	logical	deduction	.
它	曾是	,	后	全部	,	这	仅有的	逻辑	扣除	.

毕竟，这是唯一合乎逻辑的推断。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

But	it	happened	to	be	wrong	.
但	它	发生	到	是	错误的	.

但结果却错了。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈplænɪt][ɪz] [ɜːrθ] ?

"	The	name	of	your	planet	is	Earth	?
"	这	姓名	的	你的	行星	是	地球	?

你们的星球叫地球吗?

" [ðə; ði][ˈruːlər] [æskt] .

"	the	Ruler	asked	.
"	这	统治者	问	.

统治者问道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ; [ðə; ði]['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['klʌstərd] [əˈraʊnd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

A	few	minutes	had	passed	;	the	experts	were	clustered	around	the	single
一个	很少	分钟	有	通过了	;	这	专家	是	聚类	大约	这	单身的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

几分钟过去了，专家们围坐在唯一的椅子旁。

[kɔrvɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] ; [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [reɪs] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Korvin	was	still	strapped	to	the	machine	;	a	logical	race	makes	use	of	a
科尔文	曾是	仍然	绑带	到	这	机器	;	一个	逻辑	种族	制作	使用	的	一个

['treɪtər] ,

traitor	,
叛徒	,

科尔文仍然被绑在机器上；一个讲逻辑的种族会利用叛徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [reɪs] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

but	a	logical	race	does	not	trust	him	.
但	一个	逻辑	种族	做	不是	相信	他	.

但一个讲逻辑的种族不会信任他。

" ['sʌmtaɪmz] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	Sometimes	,	"	Korvin	said	.
"	有时	,	"	科尔文	说	.

“有时候，”科尔文说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ʌðər] [neɪmz] ?

"	It	has	other	names	?
"	它	有	其他	姓名	?

它还有其他名字吗?

" [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .

"	the	Ruler	said	.
"	这	统治者	说	.

统治者说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] , " [kɔrvɪn] [sed] ['truːθfəli] .

"	It	has	no	name	,	"	Korvin	said	truthfully	.
"	它	有	不	姓名	,	"	科尔文	说	说实话	.

“它没有名字，”科尔文如实说道。

[ðə; ði] - ['ɪdiəm][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ɜːrθli] [wʌn] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['plænɪt][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .

The	Tr'en	idiom	was	like	the	Earthly	one	;	and	certainly	a	planet	had	no	name	.
这	-	成语	曾是	喜欢	这	尘世的	一	;	和	当然	一个	行星	有	不	姓名	.

特伦语的习语与地球的习语相似；当然，行星是没有名字的。

['piːp(ə)l] [ə'tætʃt] [neɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

People	attached	names	to	it	,	that	was	all	.
人们	随附的	姓名	到	它	,	那	曾是	全部	.

人们给它起了名字，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

It	had	none	of	its	own	.
它	有	没有任何	的	它是	自己的	.

它自己一无所有。

" [jet] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɜːrθ] ?

"	Yet	you	call	it	Earth	?
"	然而	你	称呼	它	地球	?

“但你们却称之为地球？”

" [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .

"	the	Ruler	said	.
"	这	统治者	说	.

统治者说道。

" [aɪ][duː] , " [kɔrvɪn] [sed] , " [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] . "

"	I	do	,	"	Korvin	said	,	"	for	convenience	.	"
"	我	做	,	"	科尔文	说	,	"	为了	方便	.	"

“我这么做，”科尔文说，“是为了方便。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ?

"	Do	you	know	its	location	?
"	做	你	知道	它是	地点	?

你知道它的位置吗?

" [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .

"	the	Ruler	said	.
"	这	统治者	说	.

统治者说道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktɪtuːd] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	Not	with	exactitude	,	"	Korvin	said	.
"	不是	和	精确度	,	"	科尔文	说	.

“并不完全准确，”科尔文说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] .

There	was	a	stir	.
那里	曾是	一个	搅拌	.

引起了一阵骚动。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .

"	But	you	can	find	it	again	,	"	the	Ruler	said	.
"	但	你	能	寻找	它	再次	,	"	这	统治者	说	.

“但你还能再找到它，”统治者说。

" [aɪ][kæn; kən] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	I	can	,	"	Korvin	said	.
"	我	能	,	"	科尔文	说	.

“我可以，”科尔文说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	you	will	tell	us	about	it	?
"	和	你	将要	告诉	我们	关于	它	?

“你会告诉我们这件事吗？”

" [ðə; ði]['ruːlər] [went] [ɑːn] .

"	the	Ruler	went	on	.
"	这	统治者	去	在	.

统治者继续说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [kɔrvɪn] [sed] , " [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . "

"	I	will	,	"	Korvin	said	,	"	so	far	as	I	am	able	.	"
"	我	将要	,	"	科尔文	说	,	"	所以	远的	作为	我	是	有能力的	.	"

“我会的，”科尔文说，“尽我所能。”

" [wiː; wi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['wɛpənz] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] , " [ænd; ənd][ə'baʊt][plænz]

"	We	will	wish	to	know	about	weapons	,	"	the	Ruler	said	,	"	and	about	plans
"	我们	将要	希望	到	知道	关于	武器	,	"	这	统治者	说	,	"	和	关于	计划

[ænd; ənd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

and	fortifications	.
和	防御工事	.

“我们想了解武器的情况，”统治者说，“还有计划和防御工事的情况。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

But	we	must	first	know	of	the	manner	of	decision	on	this	planet	.
但	我们	必须	第一的	知道	的	这	方式	的	决定	在	这	行星	.

但我们首先必须了解这个星球上的决策方式。

[ɪz][jʊr; jər]['plænɪt][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst][ə'loʊn] ?

Is	your	planet	joined	with	others	in	a	government	or	does	it	exist	alone	?
是	你的	行星	加入	和	其他的	在	一个	政府	或者	做	它	存在	独自的	?

你的星球是与其他星球组成联合政府，还是独立存在?

" [kɔrvɪn] ['nɪrli] [smaɪld] .

"	Korvin	nearly	smiled	.
"	科尔文	几乎	微笑	.

科尔文几乎笑了。

" [bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Both	,	"	he	said	.
"	两个都	,	"	他	说	.

“两者都是，”他说。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['ekspɜːrts] .

A	short	silence	was	broken	by	one	of	the	attendant	experts	.
一个	短的	沉默	曾是	破碎的	经过	一	的	这	服务员	专家	.

短暂的沉默被一位在场的专家打破了。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['θiːəˌraɪzd] [ðæt] [æn; ən] ['ʌndərlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

"	We	have	theorized	that	an	underling	may	be	permitted	to	make	some
"	我们	有	理论化	那	一个	下属	可能	是	允许	到	制作	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] ,

of	his	own	decisions	,
的	他的	自己的	决策	,

“我们曾设想，下属或许可以被允许做出一些自己的决定。”

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

leaving	only	the	more	extensive	ones	for	the	master	.
离开	仅有的	这	更多的	广泛的	一个	为了	这	掌握	.

只有那些更复杂的部分才留给大师。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['erər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
This **seems** **to** **us** **inefficient** **and** **liable** **to** **error** **,** **yet** **it** **is** **a** **possible**
这 似乎 到 我们 效率低下 和 容易 到 错误 , 然而 它 是 一个 可能的
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

我们认为这种方法效率低下且容易出错，但它仍然是一个可行的系统。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is **it** **the** **system** **you** **mean** **?**
是 它 这 系统 你 意思是 ?

你指的是系统吗?

" ['veri] [ʃɑːrp] , [kɔrvɪn] [toʊld][hɪm'self] ['grɪmli] .
" **Very** **sharp** **,** **Korvin** **told** **himself** **grimly** **.**
" 非常 锋利的 , 科尔文 讲述 他自己 阴沉地 .

"非常敏锐，"科尔文阴沉地对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **is** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 是 , " 他 说 .

"确实如此，"他说。

" [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [reɪn] ['oʊvər] ['sevrəl] [p'lænɪts][ɪz] [su'priːm] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .
" **Then** **the** **government** **which** **reigns** **over** **several** **planets** **is** **supreme** **,** **"** **the** **Ruler** **said** **.**
" 然后 这 政府 哪个 统治 超过 一些 行星 是 最高 , " 这 统治者 说 .

"那么，统治多个星球的政府就是至高无上的，"统治者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" **It** **is** **,** **"** **Korvin** **said** **.**
" 它 是 , " 科尔文 说 .

"确实如此，"科尔文说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['gʌvənz] ?
" **Who** **is** **it** **that** **governs** **?**
" WHO 是 它 那 统治 ?

谁说了算?

" [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .
" **the** **Ruler** **said** **.**
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

[ðə; ði] [kiː] ['kwestʃən] [hæd; həd] , [æt; ət][læst] , [bɪn] [æskt] .
The **key** **question** **had** **,** **at** **last** **,** **been** **asked** **.**
这 钥匙 问题 有 , 在 最后的 , 到过 问 .

关键问题终于被提出了。

[kɔrvɪn] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] - [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Korvin **felt** **grateful** **that** **the** **logical** **Tr'en** **had** **determined** **to** **begin** **from** **the** **beginning** **,**
科尔文 毛毡 感激的 那 这 逻辑 - 有 决定 到 开始 从 这 开始 ,

科尔文很感激逻辑严谨的特伦人决定从头开始。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɔːf]['æftər]['diːteɪlz][ʌv; əv]['ɑːrməmənt][fɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] .
instead **of** **going** **off** **after** **details** **of** **armament** **first** **;** **it** **saved** **a** **lot** **of** **time** **.**
反而 的 去 离开 后 细节 的 武器 第一的 ; 它 已保存 一个 很多 的 时间 .

与其先去了解武器装备的细节，不如先进行调查；这样节省了很多时间。

" [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , " [kɔrvɪn] [sed] , " ['kænɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	The	answer	to	that	question	,	"	Korvin	said	,	"	cannot	be	given	to	you	.	"
"	这	回答	到	那	问题	,	"	科尔文	说	,	"	不能	是	给定	到	你	.	"

科尔文说："这个问题的答案无法告诉你。"

" ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fækt][hæz; həz][æn; ən] ['ænsər] , " [ðə; ði]['ru:lər] [snæpt] .

"	Any	question	of	fact	has	an	answer	,	"	the	Ruler	snapped	.
"	任何	问题	的	事实	有	一个	回答	,	"	这	统治者	啪啪	.

"任何事实问题都有答案，"统治者厉声说道。

" [ə; eɪ]['pærədɑ:ks][ɪz][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪr] ; [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [ɪz]

"	A	paradox	is	not	involved	here	;	a	government	exists	,	and	some	being	is
"	一个	悖论	是	不是	涉及	这里	;	一个	政府	存在	,	和	一些	存在	是

[ðə; ði] ['gʌvərnər] .

the	governor	.
这	州长	.

这里不存在悖论；政府是存在的，而且某个存在就是统治者。

[pər'hæps] ['sevrəl] ['bi:ɪŋs] [ʃer] [ðɪs] [tæsk] ; [pər'hæps] [mə'ʃi:nz] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] .

Perhaps	several	beings	share	this	task	;	perhaps	machines	do	the	work	.
也许	一些	生物	分享	这	任务	;	也许	机器	做	这	工作	.

或许是几个生物共同完成这项任务；或许是机器完成这项工作。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] .

But	where	there	is	a	government	,	there	is	a	governor	.
但	在哪里	那里	是	一个	政府	,	那里	是	一个	州长	.

但有政府的地方，就有执政者。

[ɪz] [ðɪs] [ə'gri:d] ? "

Is	this	agreed	?	"
是	这	同意	?	"

同意了吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	Certainly	,	"	Korvin	said	.
"	当然	,	"	科尔文	说	.

"当然，"科尔文说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tli] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [tru:] . "

"	It	is	completely	obvious	and	true	.	"
"	它	是	完全地	明显的	和	真的	.	"

"这完全是显而易见且属实的。"

" [ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][p'lænɪts] [wɪtʃ]

"	The	planet	from	which	you	come	is	part	of	a	system	of	planets	which
"	这	行星	从	哪个	你	来	是	部分	的	一个	系统	的	行星	哪个

[ɑ:r; ər] ['gʌvənd] ,

are	governed	,
是	受统治	,

"你来自的星球是行星系统的一部分，而这个行星系统是由……统治的，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði]['ru:lər] [went] [ɑ:n] .

you	have	said	,	"	the	Ruler	went	on	.
你	有	说	,	"	这	统治者	去	在	.

统治者继续说道："你说过……"

" [tru:] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	True	,	"	Korvin	said	.
"	真的	,	"	科尔文	说	.

"没错，"科尔文说。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪstəm] , " [ðə; ði]['ru:lər] [sed] .
" Then there is a governor for this system , " the Ruler said .
" 然后 那里 是 一个 州长 为了 这 系统 , " 这 统治者 说 .

"那么这个体系就有一个统治者，"统治者说道。

" [tru:] , " [kɔrvɪn] [sed] [ə'gen] .
" True , " Korvin said again .
" 真的 , " 科尔文 说 再次 .

"没错，"科尔文再次说道。

[ðə; ði]['ru:lər] [said] ['dʒentli] .
The ruler sighed gently .
这 统治者 叹了口气 轻轻地 .

统治者轻轻叹了口气。

" [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['gʌvərnər] [tu:; tə][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
" Explain this governor to us , " he said .
" 解释 这 州长 到 我们 , " 他 说 .

"给我们解释一下这位州长的情况，"他说。

[kɔrvɪn] [ʃ'rʌgd] .
Korvin shrugged .
科尔文 耸了耸肩 .

科尔文耸了耸肩。

" [ðə; ði][ˌekspla'neɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" The explanation cannot be given to you .
" 这 解释 不能 是 给定 到 你 .

"我无法向你解释。"

" [ðə; ði]['ru:lər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekspɜ:rts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['mʌtəd]
" The Ruler turned to a group of his experts and a short muttered
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
conversation took place .
对话 采取 地方 .

统治者转向他的一群专家，低声交谈了一会儿。

[æt; ət][ɪts][end][ðə; ði]['ru:lər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] [tu:; tə] [kɔrvɪn] .
At its end the Ruler turned his gaze back to Korvin .
在 它是 结尾 这 统治者 转向 他的 目光 后退 到 科尔文 .

最后，统治者将目光转回科尔文身上。

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ju:; jʊ] ?
" Is the deficiency in you ?
" 是 这 不足 在 你 ?

"你的缺点是什么？"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ? "
" Are you in some way unable to describe this government ? "
" 是 你 在 一些 方式 无法 到 描述 这 政府 ? "

"你是不是有什么地方无法描述这个政府？"

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" It can be described , " Korvin said .
" 它 能 是 描述 , " 科尔文 说 .

"这是可以描述出来的，"科尔文说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	Then	you	will	suffer	unpleasant	consequences	if	you	describe	it	to	us	?
"	然后	你	将要	遭受	令人不快的	结果	如果	你	描述	它	到	我们	?

"如果你把这件事告诉我们，你会遭受不愉快的后果吗？"

" [ðə; ði]['ruːlər] [went] [ɑːn] .

"	the	Ruler	went	on	.
"	这	统治者	去	在	.

统治者继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	I	will	not	,	"	Korvin	said	.
"	我	将要	不是	,	"	科尔文	说	.

"我不会，"科尔文说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] .

It	was	the	signal	for	another	conference	.
它	曾是	这	信号	为了	其他	会议	.

这是召开另一次会议的信号。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kɔrvɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] ;

With	some	satisfaction	,	Korvin	noticed	that	the	Tr'en	were	becoming	slightly	puzzled	;
和	一些	满意	,	科尔文	注意到	那	这	-	是	成为	轻微地	困惑	;

科尔文颇为满意地注意到，特伦人似乎有些困惑；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ə'ʃʊrəns] .

they	were	no	longer	moving	and	speaking	with	calm	assurance	.
他们	是	不	更长	移动	和	请讲	和	冷静的	保证	.

他们不再动弹，而是平静而自信地交谈着。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] .

The	plan	was	taking	hold	.
这	计划	曾是	采取	抓住	.

计划正在逐步实施。

[ðə; ði]['ruːlər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] .

The	Ruler	had	finished	his	conference	.
这	统治者	有	完成的	他的	会议	.

统治者结束了会议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	attempting	again	to	confuse	us	,	"	he	said	.
"	你	是	尝试	再次	到	迷惑	我们	,	"	他	说	.

"你又想迷惑我们了，"他说。

[kɔrvɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɜːrnɪstli] .

Korvin	shook	his	head	earnestly	.
科尔文	摇晃	他的	头	切实	.

科尔文认真地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][tuː; tə][kən'fjuːz][juː; jʊ] . "

"	I	am	attempting	,	"	he	said	,	"	not	to	confuse	you	.	"
"	我	是	尝试	,	"	他	说	,	"	不是	到	迷惑	你	.	"

"我尽量不让你们感到困惑，"他说。

" [ðen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .

"	Then	I	ask	for	an	answer	,	"	the	Ruler	said	.
"	然后	我	问	为了	一个	回答	,	"	这	统治者	说	.

"那么我要求一个答案，"统治者说道。

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	I	request	that	I	be	allowed	to	ask	a	question	,	"	Korvin	said	.
"	我	要求	那	我	是	允许	到	问	一个	问题	,	"	科尔文	说	.

"我请求允许我提问，"科尔文说。

[ðə; ði]['ruːlər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Ruler	hesitated	,	then	nodded	.
这	统治者	犹豫了一下	,	然后	点头	.

统治者犹豫了一下，然后点了点头。

" [æsk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ask	it	,	"	he	said	.
"	问	它	,	"	他	说	.

"问吧，"他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [fɪt][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	We	shall	answer	it	if	we	see	fit	to	do	so	.
"	我们	将	回答	它	如果	我们	看	合身	到	做	所以	.

"如果我们认为合适，我们会回答这个问题。"

" [kɔrvɪn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['greɪtf(ə)l] .

"	Korvin	tried	to	look	grateful	.
"	科尔文	尝试	到	看	感激的	.

科尔文努力装出一副感激的样子。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ?

"	Well	,	then	,	"	he	said	,	"	what	is	your	government	?
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	,	"	什么	是	你的	政府	?

"那么，"他说，"你们的政府是什么样的？"

" [ðə; ði]['ruːlər] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] - [set] [griːn] ['biːɪŋ] , [huː] [stept] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm]

"	The	Ruler	beckoned	to	a	heavy	-	set	green	being	,	who	stepped	forward	from
"	这	统治者	招手	到	一个	重的	-	放	绿色的	存在	,	WHO	步	向前	从

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] - ,

a	knot	of	Tr'en	,
一个	结	的	-	,

"统治者向一个体型魁梧的绿色生物招了招手，那生物从一片特伦树丛中走了出来，

[ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

inclined	his	head	in	Korvin's	direction	,	and	began	.
倾斜	他的	头	在	-	方向	,	和	开始	.

他朝科尔文的方向点了点头，然后开口说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	Our	government	is	the	only	logical	form	of	government	,	"	he	said	in	a
"	我们的	政府	是	这	仅有的	逻辑	形式	的	政府	,	"	他	说	在	一个

[haɪ] , [swiːt] ['tenər] .

high	,	sweet	tenor	.
高的	,	甜的	男高音	.

"我们的政府是唯一合乎逻辑的政府形式，"他用高亢甜美的男高音说道。

" [ðə; ði]['ruːlər]['ɔːrdərz][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ə'beɪ] .

"	The	Ruler	orders	all	,	and	his	subjects	obey	.
"	这	统治者	订单	全部	,	和	他的	主题	服从	.

统治者发号施令，臣民服从。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪz] [geɪnd] ,

In	this	way	uniformity	is	gained	,
在	这	方式	均匀性	是	获得	,

这样就能实现统一性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [eɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

and	this	uniformity	aids	in	the	speed	of	possible	action	and	in	the	weight	of	action	.
和	这	均匀性	艾滋病	在	这	速度	的	可能的	行动	和	在	这	重量	的	行动	.

这种统一性有助于加快行动速度并增强行动力度。

[ɔːl] - [ækt] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

All	Tr'en	act	instantly	in	the	same	manner	.
全部	-	行为	即刻	在	这	相同的	方式	.

所有Tr'en都立即以相同的方式行动。

[ðə; ði] ['ruːlər] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ruːlər] ;

The	Ruler	is	adopted	by	the	previous	Ruler	;
这	统治者	是	已采用	经过	这	以前的	统治者	;

该统治者由前任统治者收养;

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] ['dʒʌdʒmənt] .

in	this	way	we	are	assured	of	a	common	wisdom	and	a	steady	judgment	.
在	这	方式	我们	是	保证	的	一个	常见的	智慧	和	一个	稳定的	判断	.

"

"

"

这样我们就能确保拥有共同的智慧和稳定的判断。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [dɪ'faɪnd] , " [ðə; ði] ['ruːlər] [sed] .

"	You	have	heard	our	government	defined	,	"	the	Ruler	said	.
"	你	有	听到	我们的	政府	定义	,	"	这	统治者	说	.

“你们已经听到了我们政府的定义,”统治者说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'faɪn] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	Now	,	you	will	define	yours	for	us	.
"	现在	,	你	将要	定义	你的	为了	我们	.

现在，请你为我们定义一下你的定义。

" [kɔrvɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Korvin	shook	his	head	.
"	科尔文	摇晃	他的	头	.

科尔文摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	insist	,	"	he	said	,	"	I'll	try	it	.
"	如果	你	坚持	,	"	他	说	,	"	患病的	尝试	它	.

“如果你坚持,”他说，“我会试试。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	won't	understand	it	.
但	你	惯于	理解	它	.

但你不会明白的。

" [ðə; ði] ['ruːlər] [fraund] .

"	The	Ruler	frowned	.
"	这	统治者	皱眉	.

统治者皱起了眉头。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	shall	understand	,	"	he	said	.
"	我们	将	理解	,	"	他	说	.

“我们会理解的,”他说。

" [bɪ'gɪn] .
" **Begin** .
" 开始 .

“开始。

[huː] ['gʌvənz] [juː; jʊ] ? "
Who **governs** **you** **?** **"**
WHO 统治 你 ? "

谁统治你们?

" [nʌn] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" **None** **,** **"** **Korvin** **said** **.**
" 没有任何 , " 科尔文 说 .

“没有,”科尔文说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʌvənd] ?
" **But** **you** **are** **governed** **?**
" 但 你 是 受统治 ?

但你们是被统治的吗?

" [kɔrvɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Korvin** **nodded** **.**
" 科尔文 点头 .

科尔文点了点头。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , " [ðə; ði]['ruːlər] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Then** **there** **is** **a** **governor** **,** **"** **the** **Ruler** **insisted** **.**
" 然后 那里 是 一个 州长 , " 这 统治者 坚持 .

“那么还有一位总督,”统治者坚持道。

" [truː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" **True** **,** **"** **Korvin** **said** **.**
" 真的 , " 科尔文 说 .

“没错,”科尔文说。

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] . "
" **But** **everyone** **is** **the** **governor** **.** **"**
" 但 每个人 是 这 州长 . "

“但人人都是州长。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gʌvərnmənt] , " [ðə; ði]['ruːlər] [sed] .
" **Then** **there** **is** **no** **government** **,** **"** **the** **Ruler** **said** **.**
" 然后 那里 是 不 政府 , " 这 统治者 说 .

“那么就没有政府了,”统治者说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
" **There** **is** **no** **single** **decision** **.** **"**
" 那里 是 不 单身的 决定 . "

“没有单一的决定。”

" [noʊ] , " [kɔrvɪn] [sed] ['ekwəbli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [dɪ'sɪʒənz] ['baɪndɪŋ][ɑːn][ɔːl] . "
" **No** **,** **"** **Korvin** **said** **equably** **,** **"** **there** **are** **many** **decisions** **binding** **on** **all** **.** **"**
" 不 , " 科尔文 说 公平地 , " 那里 是 许多 决策 结合 在 全部 . "

“不,”科尔文平静地说,“有很多决定对所有人都有约束力。”

" [huː] [meɪks] [ðem; ðəm]['baɪndɪŋ] ?
" **Who** **makes** **them** **binding** **?**
" WHO 制作 他们 结合 ?

谁使它们具有约束力?

" [ðə; ði]['ruːlər] [æskt] .
" the Ruler asked .
" 这 统治者 问 .

统治者问道。

" [huː] ['fɔːrsɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [dɪ'sɪʒənz] ?
" Who forces you to accept these decisions ?
" WHO 力量 你 到 接受 这些 决策 ?

谁强迫你接受这些决定?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['biːɪŋs] ? "
Some of them must be unfavorable to some beings ? "
一些 的 他们 必须 是 不利 到 一些 生物 ? "

它们之中有些对某些生物来说是不利的吧?

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʌn'feɪvərəbl] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" Many of them are unfavorable , " Korvin said .
" 许多 的 他们 是 不利 , " 科尔文 说 .

“其中很多都是不利的，”科尔文说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] . "
" But we are not forced to accept them . "
" 但 我们 是 不是 强制 到 接受 他们 . "

但我们没有义务接受它们。

" [duː][juː; jʊ][ækt] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ?
" Do you act against your own interests ?
" 做 你 行为 反对 你的 自己的 兴趣 ?

你是否会做出损害自身利益的行为?

" [kɔrvɪn] [ʃ'rʌgd] .
" Korvin shrugged .
" 科尔文 耸了耸肩 .

科尔文耸了耸肩。

" [nɑːt] ['noʊɪŋli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not knowingly , " he said .
" 不是 明知 , " 他 说 .

“并非有意为之，”他说。

[ðə; ði]['ruːlər] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tekniʃənz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektər] .
The Ruler flashed a look at the technicians handling the lie - detector .
这 统治者 闪光灯 一个 看 在 这 技术人员 处理 这 说谎 - 探测器 .

统治者瞥了一眼正在操作测谎仪的技术人员。

[kɔrvɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Korvin turned to see their expression .
科尔文 转向 到 看 他们的 表达 .

科尔文转过身去看他们的表情。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ][wɜːrdz] ; [ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəsli] ,
They needed no words ; the lie - detector was telling them , perfectly obviously ,
他们 需要 不 字 ; 这 说谎 - 探测器 曾是 讲述 他们 , 完美 明显地 ,
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
that he was speaking the truth .
那 他 曾是 请讲 这 真相 .

他们无需多言；测谎仪非常清楚地告诉他们，他说的都是真话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] .
But the truth wasn't making any sense .
但 这 真相 不是 制作 任何 感觉 .

但真相却完全说不通。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	told	you	you	wouldn't	understand	it	,	"	he	said	.
"	我	讲述	你	你	不会	理解	它	,	"	他	说	.

“我早就告诉过你，你不会理解的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['ruːlər]['ɔːlmoʊst][sna:rld] .

"	It	is	a	defect	in	your	explanation	,	"	the	Ruler	almost	snarled	.
"	它	是	一个	缺点	在	你的	解释	,	"	这	统治者	几乎	纠缠	.

“这是你解释中的一个缺陷，”统治者几乎是咆哮着说。

" [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	explanation	is	as	exact	as	it	can	be	,	"	he	said	.
"	我的	解释	是	作为	精确的	作为	它	能	是	,	"	他	说	.

“我的解释已经尽可能精确了，”他说。

[ðə; ði]['ruːlər] [briːðd] [ˊgʌstili] .

The	Ruler	breathed	gustily	.
这	统治者	呼吸	阵风	.

统治者大口喘着气。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	try	something	else	,	"	he	said	.
"	让	我们	尝试	某物	别的	,	"	他	说	.

“我们试试别的办法吧，”他说。

" ['evriwʌn] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Everyone	is	the	governor	.
"	每个人	是	这	州长	.

“人人都是州长。”

[duː][juː; jʊ] [ʃer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] ?

Do	you	share	a	single	mind	?
做	你	分享	一个	单身的	头脑	?

你们意见一致吗?

[ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['θiːəˌraɪzd] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪg'zæmpəlz]

A	racial	mind	has	been	theorized	,	though	we	have	met	with	no	examples
一个	种族	头脑	有	到过	理论化	,	尽管	我们	有	遇见	和	不	示例

— "

— "

虽然我们尚未发现任何例证，但人们已经提出了种族思维的理论——

" ['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	Neither	have	we	,	"	Korvin	said	.
"	两者都不	有	我们	,	"	科尔文	说	.

“我们也没有，”科尔文说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [laɪk] [jɔːr'selvz] . "

"	We	are	all	individuals	,	like	yourselves	.	"
"	我们	是	全部	个人	,	喜欢	你们自己	.	"

“我们都是独立的个体，就像你们一样。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['ruːlər][tuː; tə][fɔːrm]['pɑːləsi] , [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] — "

"	But	with	no	single	ruler	to	form	policy	,	to	make	decisions	—	"
"	但	和	不	单身的	统治者	到	形式	政策	,	到	制作	决策	—	"

“但是，由于没有一位统治者来制定政策、做出决定——”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] , " [kɔrvɪn] [sed] ['kɑːmli] .

"	We	have	no	need	of	one	,	"	Korvin	said	calmly	.
"	我们	有	不	需要	的	一	,	"	科尔文	说	平静地	.

“我们不需要，”科尔文平静地说。

" [ɑ:] , " [ðə; ði]['ru:lər] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['deɪlaɪt] [ə'hed] .

"	Ah	,	"	the	Ruler	said	suddenly	,	as	if	he	saw	daylight	ahead	.
"	啊	,	"	这	统治者	说	突然	,	作为	如果	他	锯	日光	前方	.

"啊，"统治者突然说道，仿佛看到了前方的光明。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wi:; wi][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'mɑ:krəsi] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	We	call	our	form	of	government	democracy	,	"	Korvin	said	.
"	我们	称呼	我们的	形式	的	政府	民主	,	"	科尔文	说	.

科尔文说："我们称我们的政府形式为民主政体。"

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

"	It	means	the	rule	of	the	people	.
"	它	方法	这	规则	的	这	人们	.

"这意味着人民的统治。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ru:lər] .

There	is	no	need	for	another	ruler	.
那里	是	不	需要	为了	其他	统治者	.

无需再设立统治者。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rts] [paɪpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	One	of	the	experts	piped	up	suddenly	.
"	一	的	这	专家	管道	向上	突然	.

"一位专家突然插话道。"

" [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ðəm'selvz] [ru:l] [i:tʃ] ['ʌðər] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	The	beings	themselves	rule	each	other	?	"	he	said	.
"	这	生物	他们自己	规则	每个	其他	?	"	他	说	.

"这些生物之间互相统治吗？"他问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ,

"	This	is	clearly	impossible	;	for	,
"	这	是	清楚地	不可能的	;	为了	,

"这显然是不可能的；因为，

[noʊ][wʌn] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə][kəm'pel] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

no	one	being	can	have	the	force	to	compel	acceptance	of	his	commands	.
不	一	存在	能	有	这	力量	到	迫使	验收	的	他的	命令	.

没有任何人能够强迫他人接受自己的命令。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ru:l] . "

Without	his	force	,	there	can	be	no	effective	rule	.	"
没有	他的	力量	,	那里	能	是	不	有效的	规则	.	"

没有他的力量，就不可能有有效的统治。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , " [kɔrvɪn] [sed] .

"	That	is	our	form	of	government	,	"	Korvin	said	.
"	那	是	我们的	形式	的	政府	,	"	科尔文	说	.

"这就是我们的政府形式，"科尔文说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] , " [ðə; ði]['ekspɜ:rt] [sed] .

"	You	are	lying	,	"	the	expert	said	.
"	你	是	说谎	,	"	这	专家	说	.

"你在撒谎，"专家说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] [tʃaɪmd] [ɪn] : " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [telz] [ju: 'es] — "

One	of	the	technicians	chimed	in	:	"	The	machine	tells	us	—	"
一	的	这	技术人员	齐声说道	在	:	"	这	机器	讲述	我们	—	"

其中一名技术人员插话道："机器告诉我们——"

" [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['fɔːlti] , " [ðə; ði]['ekspɜːrt] [sed] .
" **Then** **the** **machine** **is** **faulty** **,** " **the** **expert** **said** **.**
" 然后 这 机器 是 故障 , " 这 专家 说 .

"那么就是机器出了故障，"专家说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kə'rektɪd] .
" **It** **will** **be** **corrected** **.**
" 它 将要 是 已更正 .

"我们会改正的。"

" [kɔrvɪn] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ðə; ði] [tekniʃənz] ['ɑːrgjuːd] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðeid] [teɪk] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" **Korvin** **wondered** **,** **as** **the** **technicians** **argued** **,** **how** **long** **they'd** **take** **studying** **the** **machine** **,**
" 科尔文 想知道 , 作为 这 技术人员 争论 , 如何 长的 他们会 拿 学习 这 机器 ,

"科尔文心想，当技术人员争论不休时，他们要花多长时间才能研究完这台机器。"

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['diːfekts; dɪ'fekts] [tuː; tə] [kə'rekt] .
before **they** **realized** **it** **didn't** **have** **any** **defects** **to** **correct** **.**
前 他们 已实现 它 没有 有 任何 缺陷 到 正确的 .

在他们意识到它没有任何需要纠正的缺陷之前。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] ['kʌmɪŋ] .
He **hoped** **it** **wasn't** **going** **to** **be** **too** **long** **;** **he** **could** **foresee** **another** **stretch** **of** **boredom** **coming** **.**
他 希望 它 不是 去 到 是 也 长的 ; 他 可以 预见 其他 拉紧 的 无聊 未来 .

他希望这段时间不会太长；他预感到接下来还会有一段无聊的日子。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] .
And **,** **besides** **,** **he** **was** **getting** **homesick** **.**
和 , 除了 , 他 曾是 获得 想家 .

而且，他还想家了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] — [bʌt; bət] ['bɔːrdəm] ['nevər] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set][ɪn] .
It **took** **three** **days** **—** **but** **boredom** **never** **really** **had** **a** **chance** **to** **set** **in** **.**
它 采取 三 天 — 但 无聊 绝不 真的 有 一个 机会 到 放 在 .

虽然花了三天时间，但人们始终没有感到无聊。

[kɔrvɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ;
Korvin **found** **himself** **the** **object** **of** **more** **attention** **than** **he** **had** **hoped** **for** **;**
科尔文 成立 他自己 这 目的 的 更多的 注意力 比 他 有 希望 为了 ;

科尔文发现自己受到了比他预想中更多的关注；

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['ekspɜːrts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,
one **by** **one** **,** **the** **experts** **came** **to** **his** **cell** **,**
一 经过 一 , 这 专家 来了 到 他的 细胞 ,

专家们一个接一个地来到他的牢房。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
each **with** **a** **different** **method** **of** **resolving** **the** **obvious** **contradictions** **in** **his** **statements** **.**
每个 和 一个 不同的 方法 的 解决 这 明显的 矛盾 在 他的 声明 .

他们各自用不同的方法来解决自己陈述中明显的矛盾。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [əˈweɪ] [ˈfjuːmɪŋ] .

Some	**of**	**them**	**went**	**away**	**fuming**	**.**
一些	的	他们	去	离开	怒气冲冲	.

他们中有些人怒气冲冲地离开了。

[ˈʌðər] [ˈsɪmpli] [went] [əˈweɪ] , [ˈpʌz(ə)ld] .

Others	**simply**	**went**	**away**	**,**	**puzzled**	**.**
其他的	简单地	去	离开	,	困惑	.

其他人则一脸困惑地离开了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [kɔrvɪn] [ɪˈskeɪpt] .

On	**the**	**third**	**day**	**Korvin**	**escaped**	**.**
在	这	第三	天	科尔文	逃脱	.

第三天，科尔文逃脱了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ; [hiː; hi][ˈhædnt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	**wasn't**	**very**	**difficult**	**;**	**he**	**hadn't**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**.**
它	不是	非常	难的	;	他	之前没有	想法	它	会	是	.

这并不难；他之前就没预料到会很难。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Even	**the**	**most**	**logical**	**of**	**thinking**	**beings**	**has**	**a**	**subconscious**	**as**	**well**	**as**
甚至	这	最多	逻辑	的	思维	生物	有	一个	潜意识	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd] ,

a	**conscious**	**mind**	**,**
一个	有意识的	头脑	,

即使是最理性的人，也既有意识也有潜意识。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈsɑːljəb(ə)l][ˈprɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [meɪk]

and	**one**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**dealing**	**with**	**an**	**insoluble**	**problem**	**is**	**to**	**make**
和	一	的	这	方式	的	处理	和	一个	不溶	问题	是	到	制作

[ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ˌdɪsəˈpɪr] .

the	**problem**	**disappear**	**.**
这	问题	消失	.

解决棘手问题的方法之一就是让问题消失。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,

There	**were**	**only**	**two**	**ways**	**of**	**doing**	**that**	**,**
那里	是	仅有的	二	方式	的	正在做	那	,

只有两种方法可以做到这一点，

[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːbləmz] [meɪn] [ˈfoʊkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .

and	**killing**	**the**	**problem's**	**main**	**focus**	**was**	**a**	**little**	**more**	**complicated**	**.**
和	杀	这	问题	主要的	重点	曾是	一个	小的	更多的	复杂的	.

而要彻底解决问题的关键则要复杂一些。

[ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd] ; [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [hæd; həd][tuː; tə]

That	**couldn't**	**be**	**done**	**by**	**the**	**subconscious**	**mind**	**;**	**the**	**conscious**	**had**	**to**
那	不能	是	完毕	经过	这	潜意识	头脑	;	这	有意识的	有	到

[ˌɪntərˈviːn] [ˈsʌmwer] .

intervene	**somewhere**	**.**
干预	某处	.

那不可能是潜意识完成的；意识必须在某个地方进行干预。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] .

And	**it**	**couldn't**	**.**
和	它	不能	.

它做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['rekəgnaiziŋ] , ['fʊli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm]

Because	**that**	**would**	**mean**	**recognizing**	**,**	**fully**	**and**	**consciously**	**,**	**that**	**the**	**problem**
因为	那	会	意思是	识别	,	完全	和	有意识地	,	那	这	问题

[wʌz; wəz][ɪn'sɑːljəb(ə)l] .

was	**insoluble**	**.**
曾是	不溶	.

因为那意味着要充分、清醒地认识到，这个问题是无法解决的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wəːnt, weənt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

And	**the**	**Tr'en**	**weren't**	**capable**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**thinking**	**.**
和	这	-	不是	有能力的	的	那	种类	的	思维	.

而特伦人没有这种思维能力。

[kɔrvɪn] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒiːniəs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Korvin	**thanked**	**his**	**lucky**	**stars**	**that**	**their**	**genius**	**had**	**been**	**restricted**	**to**	**the**
科尔文	谢谢	他的	幸运的	明星	那	他们的	天才	有	到过	受限制的	到	这

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .

physical	**and**	**mathematical**	**.**
身体的	和	数学	.

科尔文庆幸他们的天赋仅限于物理和数学领域。

['eni] ['ɪnsaɪt] [æt; ət][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]

Any	**insight**	**at**	**all**	**into**	**the**	**mental**	**sciences**	**would**	**have**	**given**	**them**	**the**
任何	洞察力	在	全部	进入	这	精神的	科学	会	有	给定	他们	这

[kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

key	**to**	**his**	**existence**	**,**
钥匙	到	他的	存在	,

任何对心理学的深入了解都能让他们找到他存在的奥秘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][plæn] , [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	**his**	**entire**	**plan**	**,**	**within**	**seconds**	**.**
和	他的	全部的	计划	,	之内	秒	.

他的整个计划，在几秒钟之内就被揭晓了。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

But	**,**	**then**	**,**	**it**	**was**	**lack**	**of**	**that**	**insight**	**that**	**had**	**called**	**for**	**this**	**particular**
但	,	然后	,	它	曾是	缺少	的	那	洞察力	那	有	称为	为了	这	特别的

[plæn] .

plan	**.**
计划	.

但是，正是由于缺乏这种洞察力，才需要制定这个特殊的计划。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

That	**,**	**and**	**the**	**political**	**structure**	**of**	**the**	**Tr'en**	**.**
那	,	和	这	政治的	结构	的	这	-	.

还有，以及特伦的政治结构。

[ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [let][ðə; ði] - [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	**same**	**lack**	**of**	**insight**	**let**	**the**	**Tr'en**	**subconscious**	**work**	**on**	**his**	**escape**	**without**	**any**
这	相同的	缺少	的	洞察力	让	这	-	潜意识	工作	在	他的	逃脱	没有	任何

[ə'nɔɪɪŋ] [dɪ'strækʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

annoying	**distractions**	**in**	**the**	**way**	**of**	**deep**	**reflection**	**.**
恼人的	分心	在	这	方式	的	深的	反射	.

正是由于缺乏洞察力，Tr'en 的潜意识才能在不受任何烦人干扰的情况下进行深入思考，从而实现他的逃脱。

['sʌmwʌn] [left][ə; eɪ] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] [ˌnɪr'baɪ] — [ɔːl][kwaɪt][ɪn'tent] , [kɔrvɪn]

Someone	**left**	**a**	**door**	**unlocked**	**and**	**a**	**weapon**	**nearby**	**—**	**all**	**quite**	**intent**	**,**	**Korvin**
某人	左边	一个	门	已解锁	和	一个	武器	附近	—	全部	相当	意图	,	科尔文

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	**sure**	**.**
曾是	当然	.

科尔文确信，有人离开时忘记锁门，而且附近还有武器——这一切都是蓄意而为。

['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [nu:]

Getting	to	the	ship	was	a	little	more	complicated	,	but	presented	no	new
获得	到	这	船	曾是	一个	小的	更多的	复杂的	,	但	呈现	不	新的

['prɔ:bləms] ;

problems	;
问题	;

到达船上的过程稍微复杂一些，但没有出现新的问题；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['erbɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [speɪs] - [bɔ:rn] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər]

he	was	airborne	,	and	then	space	-	borne	,	inside	of	a	few	hours	after
他	曾是	空中	,	和	然后	空间	-	出生	,	里面	的	一个	很少	小时	后

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sel] .

leaving	the	cell	.
离开	这	细胞	.

离开牢房几个小时后，他就飞上了天空，然后又进入了太空。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	set	his	course	,	relaxed	,	and	cleared	his	mind	.
他	放	他的	课程	,	轻松	,	和	已清除	他的	头脑	.

他设定了方向，放松下来，清空了思绪。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][saɪ'ɑnɪk]['tælənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][æt; ət] [ɜ:rθ] ['sentrəl] [dɪd] ; [hi:; hi] ['kudnt]

He	had	no	psionic	talents	,	but	the	men	at	Earth	Central	did	;	he	couldn't
他	有	不	心灵异能	天赋	,	但	这	男人	在	地球	中央	做过	;	他	不能

[rɪ'si:v] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

receive	messages	,
收到	消息	,

他没有心灵感应能力，但地球中心的人有；他无法接收信息。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] .

but	he	could	send	them	.
但	他	可以	发送	他们	.

但他可以把它们寄出去。

[hi:; hi][sent][wʌn][naʊ] .

He	sent	one	now	.
他	发送	一	现在	.

他现在发了一张。

['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] ; [ðə; ði] - [ɑ:nt] [ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [mə'rɔ:dɪŋ] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [tu:]

Mission	accomplished	;	the	Tr'en	aren't	about	to	come	marauding	out	into	space	too
使命	完成	;	这	-	不是	关于	到	来	劫掠	出去	进入	空间	也

[su:n] .

soon	.
很快	.

任务完成；特伦人不会很快到太空劫掠。

[ðeɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] — [naɪs] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fu:d] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [ɪn]

They've	been	given	food	for	thought	—	nice	indigestible	food	that's	going	to	stick	in
他们有	到过	给定	食物	为了	想法	—	好的	难以消化的	食物	那就是	去	到	戳	在

[ðer; ðər] [krɔ:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'ti:] .

their	craws	until	they	finally	manage	to	digest	it	.
他们的	螃蟹	直到	他们	最后	管理	到	消化	它	.

他们得到了值得深思的食物——一种难以消化的食物，会一直留在他们的胃里，直到他们最终消化掉为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [steɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

But	they	can't	digest	it	and	stay	what	they	are	;	you've	got	to	be
但	他们	不能	消化	它	和	停留	什么	他们	是	;	你已经	得到	到	是

[ˌdemə'krætɪk] ,

democratic	,
民主	,

但他们无法接受这一点，也无法保持现状；你必须实行民主制度。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][aɪ'diːə] .

to	some	extent	,	to	understand	the	idea	.
到	一些	程度	,	到	理解	这	主意	.

在某种程度上，是为了理解这个概念。

[wʌt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [əu'beiŋ] [lɔːz] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [meɪk] ?

What	keeps	us	obeying	laws	we	ourselves	make	?
什么	保持	我们	服从	法律	我们	我们自己	制作	?

是什么让我们遵守自己制定的法律?

[wʌt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [əu'beiŋ] [lɔːz] [ðæt] [meɪk] [θɪŋz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

What	keeps	us	obeying	laws	that	make	things	inconvenient	for	us	?
什么	保持	我们	服从	法律	那	制作	事物	不方便	为了	我们	?

是什么让我们遵守那些给我们带来不便的法律?

[ʃɪr] [self] - ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

Sheer	self	-	interest	,	of	course	—
透明	自己	-	兴趣	,	的	课程	—

当然，纯粹是出于自身利益——

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

but	try	to	make	a	Tr'en	see	it	!
但	尝试	到	制作	一个	-	看	它	!

但试着让一个Tr'en人看到它!

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][wʌn]['læŋgwɪdʒ] , [ðeɪ] [dʒʌst][wəːnt, weənt] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]

With	one	government	and	one	language	,	they	just	weren't	equipped	for
和	一	政府	和	一	语言	,	他们	只是	不是	配备	为了

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

translation	.
翻译	.

由于只有一个政府和一种语言，他们根本没有能力进行翻译。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fɪzɪkli] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət][ɔːl]

They	were	too	efficient	physically	to	try	for	the	mental	sciences	at	all
他们	是	也	高效的	身体	到	尝试	为了	这	精神的	科学	在	全部

.

:

.

他们在体能方面太过出色，根本不可能涉足精神科学领域。

[noʊ]['ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [noʊ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] — [ænd; ənd] [ðæt]

No	mental	sciences	,	no	insight	into	my	mind	or	their	own	—	and	that
不	精神的	科学	,	不	洞察力	进入	我的	头脑	或者	他们的	自己的	—	和	那

[miːnz] [noʊ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

means	no	translation	.
方法	不	翻译	.

没有心理科学，无法洞察我的思想或他们的思想——这意味着无法翻译。

[bʌt; bət] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][hoʊm] [ɔːl'redi] .

But	—	damn	it	—	I	wish	I	were	home	already	.
但	—	该死	它	—	我	希望	我	是	家	已经	.

但是——该死的——我真希望现在已经到家了。

[aɪm] [bɔːrd] [ˌæbsə'luːtli] [stɪf] !

I'm	bored	absolutely	stiff	!
我是	无聊的	绝对地	僵硬的	!

我无聊透顶!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神